叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 安全(security) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

安全(Security)
第1/1页

[sɪˈkjʊrəti]
SECURITY
安全

安全

[ɪf] [juː; jʊ][let][ə; eɪ][mæn] [lɜːrn] , [ænd; ənd] ['stʌdi] ,
If **you** **let** **a** **man** **learn** **,** **and** **study** **,**
如果 你 让 一个 男人 学习 , 和 学习 ,

如果你让一个人学习、研究，

[ænd; ənd][wɜːrk] — [ænd; ənd][klæmp][ə; eɪ][lɪd][ɑːn][soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [teɪks] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd]
and **work** **—** **and** **clamp** **a** **lid** **on** **so** **that** **nothing** **he** **takes** **into** **his** **mind**
和 工作 — 和 夹钳 一个 盖 在 所以 那 没有什么 他 需要 进入 他的 头脑
[kæn; kən][biː; bi][let][aʊt] — [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [əˈnʌðər] ['hiːl] [bloʊ] [ə; eɪ] ['seɪfti] [vælv] !
can **be** **let** **out** **—** **one** **way** **or** **another** **he'll** **blow** **a** **safety** **valve** **!**
能 是 让 出去 — 一 方式 或者 其他 地狱 吹 一个 安全 阀门 !

努力工作——然后盖上盖子，不让他脑子里想的任何东西流出来——否则他迟早会崩溃的!

[baɪ] ['ɜːrnɪst] [em] . ['kɛnjən]
BY **ERNEST** **M** **.** **KENYON**
经过 欧内斯特 M . 肯扬

作者：欧内斯特·M·肯扬

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['friːz]
Illustrated **by** **Freas**
插图 经过 弗雷斯

插图作者：弗雷斯

['sʌd(ə)nli] ['kɔlinz] [snæpt] [ðə; ði]['pens(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [həːld] [ðə; ði] ['piːsɪz]
Suddenly **Collins** **snapped** **the** **pencil** **between** **his** **fingers** **and** **hurled** **the** **pieces**
突然 柯林斯 啪啪 这 铅笔 之间 他的 手指 和 投掷 这 件
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [læb] ,
across **the** **lab** **,**
穿过 这 实验室 ,

突然，柯林斯用手指掰断了铅笔，把碎片扔到了实验室的另一边。

[wer] [ðeɪ] ['klætərd] , [roʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɪl] .
where **they** **clattered** **,** **rolled** **from** **the** **bench** **to** **the** **floor** **,** **and** **were** **still** **.**
在哪里 他们 咔嗒咔嗒地 , 滚动 从 这 长椅 到 这 地面 , 和 是 仍然 .

它们碰撞作响，从长凳滚落到地板上，然后静止不动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][sæt] ['liːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [desk] , [hɪz; ɪz][hændz] ['tremblɪŋ] .
For **a** **moment** **he** **sat** **leaning** **against** **the** **desk** **,** **his** **hands** **trembling** **.**
为了 一个 片刻 他 卫星 倾斜 反对 这 桌子 , 他的 双手 发抖 .

他倚着桌子坐了一会儿，双手颤抖。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði][læst] [strɔː] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] ,
He **wasn't** **sure** **just** **when** **the** **last** **straw** **had** **been** **added** **,**
他 不是 当然 只是 什么时候 这 最后的 稻草 有 到过 额外 ,

他不太确定压垮骆驼的最后一根稻草究竟是什么时候出现的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] .
but **he** **was** **sure** **that** **he** **had** **had** **enough** **.**
但 他 曾是 当然 那 他 有 有 足够的 .

但他确信自己已经受够了。

[ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [red] [teɪp] ,
The **restrictions** **,** **red** **tape** **,**
这 限制 , 红色的 磁带 ,

限制、繁文缛节

[sɪ'kjʊrətɪ] ['meʒərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gʌvərnmənt] [lə'bɔrətəriz] [siːmd] [tuː; tə][kloʊz][ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd]
security **measures** **of** **these** **government** **laboratories** **seemed** **to** **close** **in** **on** **his** **mind**
安全 措施 的 这些 政府 实验室 似乎 到 关闭 在 在 他的 头脑
[ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ,
in **boiling** **,**
在 沸腾 ,

这些政府实验室的安全措施似乎让他心绪难平，焦灼不安。

[keɪ'ɑːtɪk] [weɪvz] [ʌv; əv][frʌ'streɪʃ(ə)n] .
chaotic **waves** **of** **frustration** **.**
混乱 波浪 的 挫折 .

一波又一波的挫败感。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ɔːl] [ðɪs] [greɪt] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] ,
What **was** **the** **good** **of** **his** **work** **,** **all** **this** **great** **installation** **,**
什么 曾是 这 好的 的 他的 工作 , 全部 这 伟大的 安装 ,

他所做的这一切，所有这些宏伟的装置艺术，究竟有什么意义?

[ɔːl][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ɪk'spensɪv] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ðə; ði] [læb] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ?
all **the** **gleaming** **expensive** **equipment** **in** **the** **lab** **around** **him** **?**
全部 这 闪闪发光 昂贵的 设备 在 这 实验室 大约 他 ?

他周围实验室里所有闪闪发光的昂贵设备呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .
He **was** **alone** **.**
他 曾是 独自的 .

他独自一人。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd]
None **of** **them** **seemed**
没有任何 的 他们 似乎

他们似乎都没有。

[tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz]['prɑːbləm] , [ðə; ði] ['ʌŋktʃuəs] , ['ɔːlweɪz] [kə'rekt] ['gɔːrdn] , [ðə; ði] ['iːzi] - ['mænərd] ,
to **share** **his** **problem** **,** **the** **unctuous** **,** **always** **correct** **Gordon** **,** **the** **easy** **-** **mannered** **,**
到 分享 他的 问题 , 这 油润的 , 总是 正确的 戈登 , 这 简单的 - 有礼貌的 ,
[ʌn'berəb(ə)l] ['meɪs(ə)n] ,
unbearable **Mason** **,**
难以忍受 石匠 ,

为了倾诉自己的烦恼，油腔滑调、永远正确的戈登，以及随和却令人难以忍受的梅森，

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɪknəs] .
all **of** **them** **gave** **him** **a** **feeling** **of** **actual** **physical** **sickness** **.**
全部 的 他们 给予 他 一个 感觉 的 实际的 身体的 疾病 .

它们都让他感到一阵阵生理上的不适。

['gɑːrdnɚz] “ [ˌnuːkli'ɑːnɪks; ˌnjuːkli'ɑːnɪks][ænd; ənd] ['nuːkliər] ['prɔːbləms] ” [leɪ] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði][desk]
Gardner's **“** **Nucleonics** **and** **Nuclear** **Problems** **”** **lay** **open** **on** **the** **desk**
加德纳的 “ 核子学 和 核 问题 ” 躺 打开 在 这 桌子
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before **him** **,**
前 他 ,

加德纳的《核子学与核问题》一书摊开在他面前的桌子上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'sted] [bɪ'jɑːnd] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] ['kəːviŋ] [glæs] ['wɪndoʊz] [tɔːrd] [ðə; ði]

but	he	looked	instead	beyond	through	the	clear	curving	glass	windows	toward	the
但	他	看起来	反而	超过	通过	这	清除	弯曲	玻璃	视窗	朝向	这

[swiːp] [ʌv; əv] [griːn] [hɪlz] [ænd; ənd] ['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər]

sweep	of	green	hills	and	darkening	sky	and	the	shadows	of	the	lower
扫	的	绿色的	丘陵	和	变暗	天空	和	这	阴影	的	这	降低

['fɔrists] [ðæt] [geɪv] [fer] [oʊks] [ɪts] [neɪm] .

forests	that	gave	Fair	Oaks	its	name	.
森林	那	给予	公平的	橡树	它是	姓名	.

但他却透过清晰的弧形玻璃窗，看向远处绵延的绿色山丘、渐暗的天空以及赋予费尔奥克斯这个名字的低矮森林的阴影。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'fɪnɪʃt] [leɪ] [ðə; ði] ['sʌməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz]

Beside	him	unfinished	lay	the	summaries	of	the	day's
旁	他	未完成	躺	这	摘要	的	这	天

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'ɔːrgənaɪzd] ,

experiments	,	and	the	unorganized	,
实验	,	和	这	杂乱无章	,

在他旁边放着当天实验的未完成总结，以及杂乱无章的记录。

['hɜːrɪdli] ['dʒɔtid] [noʊts] [fɔːr; fər][tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz][wɜːrk] .

hurriedly	jotted	notes	for	tomorrow's	work	.
匆匆	随手记下	笔记	为了	明天	工作	.

匆匆记下明天工作需要的笔记。

[ðə; ði][oʊld] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'lɜːrtnəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	old	intellectual	alertness	was	gone	.
这	老的	知识分子	警觉	曾是	已消失	.

昔日敏锐的思维能力已不复存在。

[dɪ'laɪt] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['θiːəri] ,

Delight	in	changing	theory	,
喜	在	变化	理论	,

乐于改变理论，

[ɪn] ['kerf(ə)l] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [noʊ][lɔːŋgər] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][wɜːr; wər][ə; eɪ]

in	careful	experimentation	no	longer	sprang	from	his	work	and	were	a
在	小心	实验	不	更长	弹簧	从	他的	工作	和	是	一个

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

part	of	it	.
部分	的	它	.

经过仔细的实验，实验结果不再源于他的作品，而是成为他作品的一部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['eɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][draɪ] ,

There	was	a	dull	,	indefinable	aching	in	his	head	and	a	dry	,
那里	曾是	一个	乏味的	,	无法定义的	疼痛	在	他的	头	和	一个	干燥	,

[dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

dissatisfied	sensation	in	his	mouth	.
不满	感觉	在	他的	嘴	.

他感到头部一阵钝痛，说不清道不明；嘴里也感到干涩、不满足。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɔːrdərd] [wɔːks] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] ['wɪndoʊz] ['wɜːrkərz][ænd; ənd] [tekniʃənz]

Along	the	ordered	walks	below	his	laboratory	windows	workers	and	technicians
沿着	这	订购	散步	以下	他的	实验室	视窗	工人	和	技术人员

['striːmd] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪts] ,

streamed	toward	the	gates	,
流媒体	朝向	这	大门	,

沿着他实验室窗外整齐的步道，工人们和技术人员鱼贯走向大门。

['tʃekɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] [θru:] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [mæs] [ʌv; əv] [red] [teɪp] , ['pa:siz] , [ænd; ənd]

checking	out	for	the	day	through	the	usual	mass	of	red	tape	,	passes	,	and
检查	出去	为了	这	天	通过	这	通常	大量的	的	红色的	磁带	,	通过	,	和

['gaigə] [tests] .

Geiger	tests	.
盖革	测试	.

办理当天出勤手续时，需要经过一系列繁琐的手续、通行证和盖革计数器测试。

[laɪts] [wɜ:r; wər] [flɪkɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [i:st] [wɪŋ] ['dɔ:rmətɔ:ri] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kwɑ:dræŋgl] ,

Lights	were	flicking	on	in	the	long	East	Wing	Dormitory	across	the	quadrangle	,
灯	是	轻弹	在	在	这	长的	东方	翼	宿舍	穿过	这	四边形	,

穿过四合院，东翼长宿舍楼里的灯开始闪烁起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mes] [hɔ:l] , [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] ['i:tn] [ə; eɪ] ['teɪstləs] ['sʌpər] , [wʌz; wəz]

and	the	mess	hall	,	where	he	had	recently	eaten	a	tasteless	supper	,	was
和	这	混乱	大厅	,	在哪里	他	有	最近	吃	一个	无味	晚餐	,	曾是

['laɪtɪd] .

lighted	.
照明	.

而他不久前吃过一顿难以下咽的晚餐的食堂，灯火通明。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [hæd; həd] ['ri:əli] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['taɪt(ə)n] [ʌp] [læst] [fɔ:l] ,

Shortly	after	restrictions	had	really	begun	to	tighten	up	last	fall	,
不久	后	限制	有	真的	开始	到	拧紧	向上	最后的	落下	,

去年秋天，就在限制措施真正开始收紧之后不久，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wɜ:rkər] [hu:] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪnər]

he	had	written	to	a	worker	who	had	published	making	a	minor
他	有	书面	到	一个	工人	WHO	有	已发布	制作	一个	次要的

[kə'rekʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

correction	in	his	calculations	and	adding	some	suggestions	arising	from	his
更正	在	他的	计算	和	添加	一些	建议	产生	从	他的

[oʊn] ['ri:sɜ:rtʃ] .

own	research	.
自己的	研究	.

他曾写信给一位发表过论文的工人，对他的计算结果做了一些小的修正，并根据自己的研究提出了一些建议。

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] [hɪz; ɪz] ['letər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [kəm'pli:tli] ['sensərd] , [stæmpt] “ [sɪ'kjʊrəti] -

A	week	later	his	letter	was	returned	completely	censored	,	stamped	“	Security	-
一个	星期	之后	他的	信	曾是	返回	完全地	审查	,	盖章	“	安全	-

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] .

Violation	.
违反	.

一周后，他的信被退回，内容被完全删减，并盖上了“违反安全规定”的印章。

” [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪ'veɪsɪv] ['gɔrdənz] [fɔ:lt] .

”	It	was	that	evasive	Gordon's	fault	.
”	它	曾是	那	回避	戈登的	过错	.

“这都是那个闪烁其辞的戈登的错。”

[hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['kudnt] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .

He	knew	it	,	but	he	couldn't	prove	it	.
他	知道	它	,	但	他	不能	证明	它	.

他知道这一点，但他无法证明。

['kɔlinz] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [tɑ:p] - [nɑ:tʃ] ['ri:sɜ:rtʃərˌrɪ'sɜ:rtʃər] [ænd; ənd] [soʊ]

Collins	suspected	that	the	man	was	not	a	top	-	notch	researcher	and	so
柯林斯	怀疑	那	这	男人	曾是	不是	一个	顶部	-	缺口	研究员	和	所以

[wʌz; wəz] [ɪn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

was	in	administration	.
曾是	在	行政	.

柯林斯怀疑这个人不是顶尖的研究人员，所以才从事行政工作。

[pər'hæps] ['gɔ:rdn] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk] .

Perhaps	**Gordon**	**was**	**jealous**	**of**	**his**	**own**	**work**	**.**
也许	戈登	曾是	嫉妒的	的	他的	自己的	工作	.

或许戈登是嫉妒自己的作品。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['dʒɝ:nəlz][wɜ:r; wər] ['draɪɪŋ] [ʌp] .

Even	**the**	**Journals**	**were**	**drying**	**up**	**.**
甚至	这	期刊	是	烘干	向上	.

就连期刊也逐渐停刊了。

['endləs] [ɪ'nɑ:kjuəs] ['pepərz] [ri:'kælkjʊleɪt] [ðə; ði]['vælju:z][ʌv; əv] ['hɑ:rmləs] ['kɔnstənts][ænd; ənd] ['ʌðər]

Endless	**innocuous**	**papers**	**recalculating**	**the**	**values**	**of**	**harmless**	**constants**	**and**	**other**
无尽的	无害的	文件	重新计算	这	值	的	无害	常数	和	其他

[sʌtʃ] ['nɑ:nsens] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['pʌblɪʃt] .

such	**nonsense**	**were**	**all**	**that**	**was**	**being**	**published**	**.**
这样的	废话	是	全部	那	曾是	存在	已发布	.

当时发表的全是些无关紧要的论文，重新计算一些无害的常数的值，以及其他类似的无稽之谈。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] ['ri:dɪŋ] .

They	**were**	**hardly**	**worth**	**reading**	**.**
他们	是	几乎	值得	阅读	.

它们几乎不值得一读。

['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['θrɔtlɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ['meʒərz] , [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd] ,

Others	**were**	**feeling**	**the**	**throttling**	**effects**	**of**	**security**	**measures**	**,**	**and**	**isolated**	**,**
其他的	是	感觉	这	节流	效果	的	安全	措施	,	和	孤立	,

[loʊn] ['ri:sɜ:rtʃərz] [wɜ:r; wər] [sloʊɪŋ] [daʊn] ,

lone	**researchers**	**were**	**slowing**	**down**	**,**
孤独	研究人员	是	减速	向下	,

其他人则感受到了安全措施带来的束缚，而那些孤立的、独自进行研究的研究人员则放慢了脚步。

['lɪstləs] [ænd; ənd][ə'ni:mɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [blʌd] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ðə; ði] [fri:]

listless	**and**	**anemic**	**from**	**the**	**loss**	**of**	**the**	**life**	**blood**	**of**	**science**	**,**	**the**	**free**
蔫	和	贫血	从	这	损失	的	这	生活	血	的	科学	,	这	自由的

['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

interchange	**of**	**information**	**.**
交汇处	的	信息	.

由于失去了科学的生命之源——信息的自由交流，科学变得萎靡不振、萎靡不振。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ri:sɜ:rtʃ] [dʒɑ:b][hi:; hi][wʌz; wəz]['du:ɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] , [bʌt; bət] [wʌt]

The	**present**	**research**	**job**	**he**	**was**	**doing**	**was**	**coming**	**slowly**	**,**	**but**	**what**
这	展示	研究	工作	他	曾是	正在做	曾是	未来	缓慢地	,	但	什么

['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [meɪk] ?

difference	**did**	**it**	**make**	**?**
不同之处	做过	它	制作	?

他目前从事的研究工作进展缓慢，但这又有什么关系呢?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] .

It	**would**	**never**	**be**	**published**	**.**
它	会	绝不	是	已发布	.

它永远不会被出版。

['prɑ:bəbli][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][faɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [koʊd] ['nʌmbər] [æz; əz]

Probably	**it**	**would**	**be**	**filed**	**with**	**a**	**Department**	**of**	**Defense**	**code**	**number**	**as**
大概	它	会	是	已提交	和	一个	部门	的	防御	代码	数字	作为

['ri:sɜ:rtʃ] [rɪ'pɔ:rt] - - - [dæʃ] - [dæʃ] - [dæʃ] .

Research	**Report**	**DDNE**	**-**	**42**	**dash**	**-**	**dash**	**-**	**dash**	**.**
研究	报告	-	-	-	短跑	-	短跑	-	短跑	.

可能会以国防部代码编号作为研究报告 DDNE-42 归档。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈmeɪn] , [tɑːp] - [ˈsiːkrət] , [ˈgɑːrdɪd] , [ˌʌnˈred] , [ˈjuːsləs] .

And	there	it	would	remain	,	top	-	secret	,	guarded	,	unread	,	useless	.
和	那里	它	会	保持	,	顶部	-	秘密	,	守卫	,	未读	,	无用	.

它将一直留在那里，绝密、严密、无人阅读、毫无用处。

[ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði][desk] [drɔːrz] [wʌz; wəz][ðə; ði][dəˈrektɪvˌdaɪˈrektɪv][ˈwɜːrdɪd][ɪn][ðə; ði] [stɪf] [ˈmɪləteri]

Somewhere	in	the	desk	drawers	was	the	directive	worded	in	the	stiff	military
某处	在	这	桌子	抽屉	曾是	这	指示	措辞	在	这	僵硬的	军队

[ˈmænər] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [prəˈsiːdʒərz] [fɔːr; fər] [ˈklɪrɪŋ] [ˈpepərz][fɔːr; fər][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .

manner	describing	the	procedures	for	clearing	papers	for	publication	.
方式	描述	这	程序	为了	清理	文件	为了	发布	.

在办公桌抽屉的某个地方，有一份用生硬的军事语言撰写的指令，描述了审核文件以供发表的程序。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [kʌm] [hɪr] , [hiː; hi][hæd; həd][traɪd] [ðæt] .

When	he	had	first	come	here	,	he	had	tried	that	.
什么时候	他	有	第一的	来	这里	,	他	有	尝试	那	.

他刚来这里的时候就试过那样做。

“ [wel] , [gʊd] , [ˈkɔlinz] , ” [ˈgɔːrdn] , [ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] [ədˈmɪnɪstreɪtər] , [hæd; həd] [sed] , “ [glæd][tuː; tə]

“ Well	,	good	,	Collins	,	” Gordon	,	the	Division	Administrator	,	had	said	,	“ glad	to
“ 出色地	,	好的	,	柯林斯	,	” 戈登	,	这	分配	行政人员	,	有	说	,	“ 高兴的	到

[tʃek] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .

check	it	over	.
查看	它	超过	.

“好的，柯林斯，”部门主管戈登说道，“很高兴能检查一下。”

[ˈɔːlweɪz] [ˈhæpi] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][men][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .

Always	happy	when	one	of	our	men	has	something	for	publication	.
总是	快乐的	什么时候	一	的	我们的	男人	有	某物	为了	发布	.

每当我们的人有作品可以发表，我们都感到非常高兴。

[ˈgɪvz] [ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .

Gives	the	Division	a	good	name	.
给予	这	分配	一个	好的	姓名	.

为该部门赢得了好名声。

[aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] .

I'll	let	you	know	,	but	we	have	to	be	careful	.
患病的	让	你	知道	,	但	我们	有	到	是	小心	.

我会通知你，但我们必须小心。

[sɪˈkjʊrəti] [juː; jʊ] [noʊ] .

Security	you	know	.
安全	你	知道	.

你知道，安全问题。

” [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] .

” Somehow	he	had	never	heard	.
” 不知何故	他	有	绝不	听到	.

”不知何故，他从未听说过。”

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][pest][ʌv; əv][hɪmˈself][wɪð; wɪθ] ['gɔːrdn] [huː] [wʌz; wəz]

The	first	time	he	had	made	a	pest	of	himself	with	Gordon	who	was
这	第一的	时间	他	有	制成	一个	害虫	的	他自己	和	戈登	WHO	曾是

[pəˈlaɪt] ,

polite	,
有礼貌的	,

他第一次惹恼了彬彬有礼的戈登。

[ɪˈveɪsɪv] , [ˈɔːlweɪz]['plɔːzəb(ə)l] .

evasive	,	always	plausible	.
回避	,	总是	合情合理	.

闪烁其辞，但总显得合情合理。

['gɔːrdn] , ['gɔːrdn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [əb'seʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [nuː] ,

Gordon	,	Gordon	—	it	was	becoming	an	obsession	with	him	he	knew	,
戈登	,	戈登	—	它	曾是	成为	一个	痴迷	和	他	他	知道	,

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

but	the	man	appeared	at	every	turn	.
但	这	男人	出现	在	每一个	转动	.

戈登，戈登——他知道，这已经成了他的一种执念，但这个人总是如影随形。

[hiː; hi] [pə'sɔnəˌfaɪd] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

He	personified	the	system	.
他	拟人化的	这	系统	.

他就是这个体制的化身。

[ɪn][ðə; ði][pæst] [mʌnθs] [hɪz; ɪz][wɜːrk][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][klɑːg][ʌp][ɪn]['diːteɪlz][ænd; ənd] [sloʊ]

In	the	past	months	his	work	had	seemed	to	clog	up	in	details	and	slow
在	这	过去的	几个月	他的	工作	有	似乎	到	阻塞	向上	在	细节	和	慢的

[daʊn] .

down	.
向下	.

近几个月来，他的工作似乎陷入了细节的泥沼，进展也慢了下来。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [brɔːd] , ['ræpɪd]['aʊtˌlaɪnz][ænd; ənd]['fæs(ə)l] ['sketʃɪŋ] [ɪn][ʌv; əv]['diːteɪlz]

The	early	days	of	broad	,	rapid	outlines	and	facile	sketching	in	of	details
这	早期的	天	的	广阔	,	迅速的	概述	和	容易的	素描	在	的	细节

[wɜːr; wər] [gɔːn] .

were	gone	.
是	已消失	.

早期那种快速勾勒轮廓、轻松描绘细节的时代已经一去不复返了。

[naʊ] [ðə; ði] ['endləs] [ɪn'dɪgnɪtiːz] , [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd] ['friːdəm] , [ðə; ði]

Now	the	endless	indignities	,	invasion	of	personal	rights	and	freedom	,	the
现在	这	无尽的	侮辱	,	入侵	的	个人的	权利	和	自由	,	这

['hæmstrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

hamstringing	of	his	work	,
腿筋拉伤	的	他的	工作	,

如今，他遭受了无休止的侮辱，个人权利和自由遭到侵犯，工作受到掣肘。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['kɝːənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːld] ,

the	feeling	of	being	cut	off	from	the	main	currents	of	his	field	,
这	感觉	的	存在	切	离开	从	这	主要的	电流	的	他的	场地	,

感觉自己与所在领域的主流潮流脱节了。

[fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] , ['æŋgər] , [ænd; ənd][frʌ'streɪʃ(ə)n] .

filled	him	with	despair	,	anger	,	and	frustration	.
已填	他	和	绝望	,	愤怒	,	和	挫折	.

这让他感到绝望、愤怒和沮丧。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [slæmd] [ðə; ði] ['noʊtbʊk] [ʃʌt] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði]

Suddenly	he	raised	his	head	,	slammed	the	notebook	shut	and	switched	off	the
突然	他	提高	他的	头	,	猛烈抨击	这	笔记本	关闭	和	切换	离开	这

[desk][læmp] .

desk	lamp	.
桌子	灯	.

他突然抬起头，啪地一声合上笔记本，关掉了台灯。

[nɑːt] [tə'naɪt] .

Not	tonight	.
不是	今晚	.

今晚不行。

[təˈmɑːroʊ] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [ðɪs] [stʌf] .
Tomorrow would be time enough to write out this stuff .
明天 会 是 时间 足够的 到 写 出去 这 东西 .

明天有足够的时间把这些东西写出来。

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
He needed a drink .
他 需要 一个 喝 .

他需要喝一杯。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [æz; əz] [hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [læb] [ɪkˈsept] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr]
The hall was dark as he locked the door to his lab except at the far
这 大厅 曾是 黑暗的 作为 他 已锁定 这 门 到 他的 实验室 除了 在 这 远的
[end] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] [wer] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈjeloʊ] [laɪt] [ʃoʊn] [θruː] [æn; ən] [ˈoʊpən]
end near the stairway where a patch of yellow light shone through an open
结尾 靠近 这 楼梯 在哪里 一个 修补 的 黄色的 光 闪耀 通过 一个 打开
[ˈdɔːrweɪ] .
doorway .
门口 .

他锁上实验室的门，走廊里一片漆黑，只有靠近楼梯的尽头，一束黄光透过敞开的门洞照射进来。

[ˈmeɪs(ə)n] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ˈælən] [ˈmeɪs(ə)n] ,
Mason , he thought , Allan Mason ,
石匠 , 他 想法 , 艾伦 石匠 ,

他心想，梅森，艾伦·梅森。

[ðə; ði] [wʌn] [gai] [æt; ət] [fer] [oʊks] [ˈnuːkliər] [ˈenərdʒi] [ləˈbɔrətəriz] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ]
the one guy at Fair Oaks Nuclear Energy Laboratories who was always so
这 一 盖伊 在 公平的 橡树 核 活力 实验室 WHO 曾是 总是 所以
- [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
damnedly cheerful ,
- 快乐 ,

费尔奥克斯核能实验室里那个总是那么乐呵呵的家伙，

[huː] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [siːn] [soʊ]
who didn't seem to mind the security restrictions , and who was seen so
WHO 没有 似乎 到 头脑 这 安全 限制 , 和 WHO 曾是 已见 所以
[ˈɔːf(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈgɔːrdn] .
often with Gordon .
经常 和 戈登 .

他似乎并不在意安全限制，而且经常被看到与戈登在一起。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [pæst] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] ,
As he walked rapidly past the open doorway ,
作为 他 步行 快速 过去的 这 打开 门口 ,

他快步走过敞开的门口时，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈmeɪsənz] [tɔːl]
he caught a flashing impression from the corner of his eye of Mason's tall
他 捕捉 一个 闪烁 印象 从 这 角落 的 他的 眼睛 的 石匠的 高的
[ˈfɪgjər] [bent] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [bentʃ] ,
figure bent over his bench ,
数字 弯曲 超过 他的 长椅 ,

他眼角瞥见梅森高大的身影正弯腰坐在长凳上。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [ræpt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [læb] [stuːl] ,
his long legs wrapped around a lab stool ,
他的 长的 腿 包装 大约 一个 实验室 凳子 ,

他修长的双腿缠绕在一张实验凳上，

[ðə; ði] [pər'petʃuəl] [ˌʌn'lɪt] [paɪp] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

the	perpetual	unlit	pipe	hanging	from	the	corner	of	his	mouth	.
这	永久	未点燃	管道	绞刑	从	这	角落	的	他的	嘴	.

他嘴角总是叼着一根没点燃的烟斗。

[ðen] [æz; əz] [hiː; hi] [swʌŋ] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] [sterz] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['meɪsənz] ['tʃɪrf(ə)l] [heɪl] .

Then	as	he	swung	quickly	toward	the	stairs	,	he	heard	Mason's	cheerful	hail	.
然后	作为	他	摇摆	迅速地	朝向	这	楼梯	,	他	听到	石匠的	快乐	冰雹	.

然后，当他迅速转向楼梯时，他听到了梅森欢快的欢呼声。

“ [haɪ] , [mɪlt] , [hoʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [sek] .

“	Hi	,	Milt	,	hold	up	a	sec	.
“	你好	,	米尔特	,	抓住	向上	一个	秒	.

“嗨，米尔特，等一下。”

” [rɪ'lʌktəntli] [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] ['skaʊlɪŋ] [ˌmoʊmən'terəli] ,

”	Reluctantly	he	paused	at	the	head	of	the	stairs	scowling	momentarily	,
”	勉强	他	暂停	在	这	头	的	这	楼梯	皱眉	片刻	,

他很不情愿地停在楼梯口，皱了皱眉头。

[ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] .

and	then	slowly	turning	and	retraced	his	steps	.
和	然后	缓慢地	转弯	和	重走	他的	步骤	.

然后缓缓转身，原路返回。

[ðə; ði] [læb] [wʌz; wəz] ['braɪtli] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['meɪs(ə)n] [stretʃt] [ænd; ənd] [smaɪld] ['plezntli] .

The	lab	was	brightly	lighted	,	and	Mason	stretched	and	smiled	pleasantly	.
这	实验室	曾是	明亮地	照明	,	和	石匠	拉伸	和	微笑	愉快	.

实验室里灯火通明，梅森伸了个懒腰，露出了愉快的笑容。

“ [kʌm] [ɪn] , [oʊld] [mæn] , [aɪm] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

“	Come	in	,	old	man	,	I'm	about	ready	to	knock	off	for	the	evening	.
“	来	在	,	老的	男人	,	我是	关于	准备好	到	敲	离开	为了	这	晚上	.

“进来吧，老头，我差不多该下班了。”

[haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	goes	it	?
如何	去	它	?

情况如何?

” ['kɔlinz] ['mʌmbld] [æn; ən] [oʊ] . [keɪ] . ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

”	Collins	mumbled	an	O	.	K	.	trying	to	keep	the	irritation	out	of	his	voice	,
”	柯林斯	喃喃自语	一个	哦	.	K	.	尝试	到	保持	这	刺激	出去	的	他的	嗓音	,

[ænd; ənd] ['meɪs(ə)n] [went] [ɑːn] .

and	Mason	went	on	.
和	石匠	去	在	.

柯林斯咕哝了一声“好的”，努力掩饰语气中的不耐烦，梅森继续说道。

“ [dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [luːs] ['ɛndz] [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ['miːtɪŋ]

“	Just	finishing	up	some	loose	ends	so	I	can	get	off	to	the	Society	meeting
“	只是	精加工	向上	一些	松动的	结束	所以	我	能	得到	离开	到	这	社会	会议

[ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

on	Monday	.
在	周一	.

“我正在处理一些零碎的事情，这样我就可以周一去参加协会会议了。”

[juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ?

You	going	?
你	去	?

你要去吗?

” ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['kɔlinz] [felt] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [mæn] ['groʊɪŋ] .

”	Shaking	his	head	Collins	felt	his	dislike	for	this	man	growing	.
”	摇晃	他的	头	柯林斯	毛毡	他的	不喜欢	为了	这	男人	生长	.

柯林斯摇了摇头，感觉自己对这个人越来越反感。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ˌθi:ə'retɪk(ə)l] ['fɪzɪsɪsts] .

The	annual	meeting	of	the	North	American	Society	of	Theoretical	Physicists	.
这	年度的	会议	的	这	北	美国人	社会	的	理论	物理学家	.

北美理论物理学家协会年会。

[hi:; hi] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [θɔ:t] ['eni] [mɔ:r] .

He	didn't	even	give	it	any	thought	any	more	.
他	没有	甚至	给	它	任何	想法	任何	更多的	.

他甚至都没再想过这件事了。

['meɪbi] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['efərt] .

Maybe	he	could	go	,	but	it	didn't	seem	worth	the	effort	.
或许	他	可以	去	,	但	它	没有	似乎	值得	这	努力	.

他或许可以去，但似乎不值得费这个劲。

[ɪn] [ðə; ði] [pæst] [hi:; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mi:tiŋz] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [wɜ:rk] ,

In	the	past	he	had	tried	to	go	to	the	meetings	,	but	somehow	work	,
在	这	过去的	他	有	尝试	到	去	到	这	会议	,	但	不知何故	工作	,

过去他曾尝试参加会议，但不知何故，总是因为工作原因无法参加。

[rʌʃ] [wɜ:rk] , [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['emfəsɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,

rush	work	,	some	change	of	emphasis	had	come	up	on	the	project	,
匆忙	工作	,	一些	改变	的	强调	有	来	向上	在	这	项目	,

由于工作进度紧张，项目重点有所调整。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tu:; tə] ['kæns(ə)l] [hɪz; ɪz] [plænz] .

and	he	had	had	to	cancel	his	plans	.
和	他	有	有	到	取消	他的	计划	.

他不得不取消了行程。

['hi:d] ['faɪnəli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['meɪs(ə)n] [ði:z] [θɪŋz] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] ['i:zəli] ,

He'd	finally	given	up	,	but	with	Mason	these	things	seemed	to	come	easily	,
他会	最后	给定	向上	,	但	和	石匠	这些	事物	似乎	到	来	容易地	,

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] —

and	he	wondered	why	—
和	他	想知道	为什么	—

他最终放弃了，但对梅森来说，这些事情似乎都轻而易举，他不禁纳闷这是为什么——

“ [ðæts] [tu:] [bæd] ” — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drəʊnd] ['plezntli] [ɑ:n] ,

“	That's	too	bad	”	—	his	voice	droned	pleasantly	on	,
“	那就是	也	坏的	”	—	他的	嗓音	无人机	愉快	在	,

“那太可惜了”——他的声音愉快地重复着，语调平淡。

[ænd; ənd] ['kɔlinz] - [aɪ] [kɔ:t] ['sevrəl] ['bɑ:təni] ['tɛksts] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ræk] [ə'bʌv] ['meɪsənz] [desk] .

and	Collins	'	eye	caught	several	botany	texts	in	the	book	rack	above	Mason's	desk	.
和	柯林斯	-	眼睛	捕捉	一些	植物学	文本	在	这	书	架子	多于	石匠的	桌子	.

柯林斯的目光落在了梅森办公桌上方书架上的几本植物学书籍上。

[soʊ] , [hi:; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] [stʌf] [ˌaʊt'saɪd]

So	,	he	had	time	to	read	stuff	outside
所以	,	他	有	时间	到	读	东西	外部

所以，他有时间在外面看书。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fi:ld] .

of	his	field	.
的	他的	场地	.

他所在领域的。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [wel] .

His	work	was	going	well	.
他的	工作	曾是	去	出色地	.

他的工作进展顺利。

[hiː; hi][hæd; həd][taɪm][fɔːr; fər] ['miːtiŋz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] —

He	had	time	for	meetings	and	was	allowed	to	go	to	them	—
他	有	时间	为了	会议	和	曾是	允许	到	去	到	他们	—

[ðə; ði]['æŋgər][roʊz] ['sloʊli] [laɪk][ə; eɪ] ['swelɪŋ] ['bʌb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd] [kɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	anger	rose	slowly	like	a	swelling	bubble	from	the	hard	core	of	his
这	愤怒	玫瑰	缓慢地	喜欢	一个	肿胀	气泡	从	这	难的	核	的	他的

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

他有时间参加会议，也被允许去参加——愤怒像一个不断膨胀的气泡一样，从他坚硬的胃部深处慢慢升起。

[ðen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt]['meɪs(ə)n][hæd; həd] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

Then	he	realized	that	Mason	had	stopped	talking	and	was	looking	at
然后	他	已实现	那	石匠	有	停止	说	和	曾是	寻找	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后他意识到梅森已经停止说话，正看着他。

“ [mɪlt] , [juː; jʊ] [lʊk] [glʌm] [tə'naɪt] .

“	Milt	,	you	look	glum	tonight	.
“	米尔特	,	你	看	沮丧	今晚	.

“米尔特，你今晚看上去很沮丧。”

[ɪz][ðer; ðər] — [waɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['muːvi] [ɪn]

Is	there	—	Why	not	have	supper	with	me	,	and	we'll	take	in	the	movie	in
是	那里	—	为什么	不是	有	晚餐	和	我	,	和	出色地	拿	在	这	电影	在

[ðə; ði] [laʊndʒ] ? ”

the	lounge	?	”
这	休息室	?	”

有没有人愿意——不如和我一起吃晚饭，然后我们去休息室看电影?

“ [aɪv] ['iːtn] [ɔːl'redi] .

“	I've	eaten	already	.
“	我已经	吃	已经	.

我已经吃过了。

” ['kɔlinz][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	Collins	was	on	his	feet	.
”	柯林斯	曾是	在	他的	脚	.

“柯林斯站了起来。”

[hiː; hi] [fɔːrst] [ə; eɪ] , “ [θæŋks] ['eniweɪ] .

He	forced	a	,	“	Thanks	anyway	.
他	强制	一个	,	“	谢谢	反正	.

他勉强说道：“无论如何，谢谢。”

[siː] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] .

See	you	tomorrow	.
看	你	明天	.

明天见。

[aɪm] — ” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

I'm	—	”	and	he	was	gone	.
我是	—	”	和	他	曾是	已消失	.

“我——”然后他就走了。

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] ['æŋgəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kwɑːdræŋgl] ['meɪsənz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['ætɪtuːd]

As	he	strode	angerly	across	the	quadrangle	Mason's	words	and	cheerful	attitude
作为	他	大步走	愤怒地	穿过	这	四边形	石匠的	字	和	快乐	态度

['ræŋkəld][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

rankled	in	his	mind	.
恼怒	在	他的	头脑	.

当他怒气冲冲地穿过四合院时，梅森的话语和开朗的态度在他心中激起了不满。

[ðə; ði]['græv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [spɜːrt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

The	gravel	of	the	walk	spurted	from	under	his	shoes	,
这	碎石	的	这	走	喷涌而出	从	在下面	他的	鞋	,

碎石从他鞋底飞了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [kuːl] .

and	the	night	air	was	clear	and	cool	.
和	这	夜晚	空气	曾是	清除	和	凉爽的	.

夜空清澈凉爽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [dɪ'sper] [ə'gen] , ['iːv(ə)n]

It	was	good	at	least	to	feel	something	other	than	despair	again	,	even
它	曾是	好的	在	至少	到	感觉	某物	其他	比	绝望	再次	,	甚至

['æŋgər] .

anger	.
愤怒	.

至少再次感受到绝望之外的其他情绪，哪怕是愤怒，也是一件好事。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'tætʃt] ['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [bæθ] [ðæt] [meɪd] [ʌp]

But	once	in	his	study	with	its	attached	bedroom	and	bath	that	made	up
但	一次	在	他的	学习	和	它是	随附的	卧室	和	洗澡	那	制成	向上

[hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] ,

his	living	quarters	,
他的	活的	四分之一	,

但一旦进入他的书房，也就是他与卧室和浴室相连的起居室，

[hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [nɪr] [hɪz; ɪz][desk] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [gɔːn] .

he	sank	to	the	couch	near	his	desk	,	all	of	the	fight	gone	.
他	沉没	到	这	长椅	靠近	他的	桌子	,	全部	的	这	斗争	已消失	.

他瘫坐在书桌旁的沙发上，所有的斗志都消散了。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ][drɪŋk] .

He	needed	a	drink	.
他	需要	一个	喝	.

他需要喝一杯。

[tə'deɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , ['tenʃənz] , [ænd; ənd] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [mʌnθs] [siːmd]

Today	all	the	irritations	,	tensions	,	and	suspicions	of	the	past	months	seemed
今天	全部	这	刺激	,	紧张局势	,	和	怀疑	的	这	过去的	几个月	似乎

[tuː; tə][kloʊz][ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] .

to	close	in	on	him	.
到	关闭	在	在	他	.

今天，过去几个月来所有的烦躁、紧张和猜疑似乎都向他袭来。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['bædli] .

His	work	was	going	badly	.
他的	工作	曾是	去	糟糕	.

他的工作进展不顺。

[pər'hæps] ['siːɪŋ] ['meɪs(ə)n][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [hed] .

Perhaps	seeing	Mason	had	brought	it	to	a	head	.
也许	看到	石匠	有	带来	它	到	一个	头	.

或许是见到梅森才让事情发展到了白热化阶段。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] ['bɜːrbən] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [desk] [drɔːr] [wʌz; wəz]['pɑːrtli] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	fifth	of	bourbon	in	the	bottom	desk	drawer	was	partly	gone	from	the
这	第五	的	波旁威士忌	在	这	底部	桌子	抽屉	曾是	部分	已消失	从	这

['pɑːrti][læst] [mʌnθ] .

party	last	month	.
派对	最后的	月	.

上个月的聚会上，办公桌最底层抽屉里的那瓶五分之一盎司的波旁威士忌已经喝掉了一部分。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [niːt] ,

He	took	a	swallow	neat	,
他	采取	一个	吞	整洁的	,

他喝了一口纯饮，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] [bəːnd] [ænd; ənd] [klɔːd] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt]

and	the	fire	of	the	liquid	burned	and	clawed	its	way	down	his	throat
和	这	火	的	这	液体	烧伤	和	爪子	它是	方式	向下	他的	喉

[ænd; ənd] [spred] [wɪð; wɪθ] ['blɑsəmɪŋ] [wɔːrmθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

and	spread	with	blossoming	warmth	in	his	stomach	.
和	传播	和	盛开	温暖	在	他的	胃	.

那液体的火焰灼烧着他的喉咙，一路向下蔓延，并在他的胃里燃起一股暖流。

['kɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪ][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːt(ə)l]

Kicking	off	his	shoes	and	loosening	his	tie	he	leaned	back	with	the	bottle
踢	离开	他的	鞋	和	松动	他的	领带	他	倾斜	后退	和	这	瓶子

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

on	the	floor	beside	him	.
在	这	地面	旁	他	.

他踢掉鞋子，松开领带，向后靠去，瓶子放在身旁的地板上。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['klærəti][ʌv; əv] [θɔːt] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Later	in	the	evening	when	the	early	clarity	of	thought	had	left	him	and
之后	在	这	晚上	什么时候	这	早期的	明晰	的	想法	有	左边	他	和

[hɪz; ɪz][maɪnd] [muːvd] [dis'dʒɔintidli][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['siːmɪŋli] ['brɪliənt] ,

his	mind	moved	disjointedly	in	and	out	of	seemingly	brilliant	,
他的	头脑	已搬	不连贯地	在	和	出去	的	似乎	杰出的	,

傍晚时分，他早晨的清晰思路消失了，思绪开始断断续续地游走，时而闪现出看似精彩的瞬间，时而又恍惚迷离。

[ɪ'moʊʃən(ə)l] [sə'luːʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːbləm] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃoʊdaʊn]

emotional	solutions	to	his	problem	,	he	knew	he	must	have	a	showdown
情绪	解决方案	到	他的	问题	,	他	知道	他	必须	有	一个	摊牌

.

:

.

他知道自己必须通过情绪化的方式解决问题，他知道自己必须摊牌。

['laɪɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [hiː; hi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [sliːp] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt]

Lying	back	on	the	couch	he	drifted	into	sleep	determined	to	have	it	out
说谎	后退	在	这	长椅	他	漂移	进入	睡觉	决定	到	有	它	出去

[wɪð; wɪθ] ['gɔːrdn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [rɪ'zaɪn] [ɪf] ['nesəseri] .

with	Gordon	in	the	morning	—	resign	if	necessary	.
和	戈登	在	这	早晨	—	辞职	如果	必要的	.

他仰躺在沙发上，渐渐睡着了，决心明天早上和戈登好好谈谈——必要时就辞职。

[ðə; ði]['moʊmənteri] [pɔːz] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [geɪv] ['kɔlinz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][dɪ'saɪd]

The	momentary	pause	of	lighting	his	cigarette	gave	Collins	a	chance	to	decide
这	瞬间	暂停	的	灯光	他的	卷烟	给予	柯林斯	一个	机会	到	决定

[wer] [tuː; tə][stɑːrt] ,

where	to	start	,
在哪里	到	开始	,

科林斯点燃香烟的短暂停顿给了他一个决定从哪里开始的机会。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm] [ˈgɔːrdn] .

as	he	sat	across	from	Gordon	.
作为	他	卫星	穿过	从	戈登	.

他坐在戈登对面。

[ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] [ədˈmɪnɪstreɪtər] [wʌz; wəz][ˈoʊldər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] - [dʒauld] , [kloʊz] [ˈʃeɪvn] [feɪs] ,

The	Division	Administrator	was	older	with	a	heavy	-	jowled	,	close	shaven	face	,
这	分配	行政人员	曾是	老	和	一个	重的	-	下巴	,	关闭	剃光	脸	,

部门主管年纪较大，下巴松弛，脸上刮得干干净净。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][ˈkɔlinz][tuː; tə] [spiːk] .

and	he	waited	patiently	for	Collins	to	speak	.
和	他	等待	耐心	为了	柯林斯	到	说话	.

他耐心地等待柯林斯开口说话。

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈgɔːrdn] ,

“	Dr	.	Gordon	,
“	博士	.	戈登	,

“戈登博士，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈdʒʌstmənt] [bəuθ][ɪn][maɪ]

I	am	having	a	great	deal	of	difficulty	in	making	an	adjustment	both	in	my
我	是	拥有	一个	伟大的	交易	的	困难	在	制作	一个	调整	两个都	在	我的

[wɜːrk][ænd; ənd][ɪn][maɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] [hɪr] [æt; ət] [fer] [oʊks] ,

work	and	in	my	personal	relations	here	at	Fair	Oaks	,
工作	和	在	我的	个人的	关系	这里	在	公平的	橡树	,

我在费尔奥克斯的工作和人际关系方面都遇到了很大的调整困难。

[ænd; ənd][læst] [naɪt] [aɪ][ˈriːəlaɪzd] [ðæt][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

and	last	night	I	realized	that	I	would	have	to	talk	to	you	about	it	.
和	最后的	夜晚	我	已实现	那	我	会	有	到	讲话	到	你	关于	它	.

昨晚我意识到我必须和你谈谈这件事。

” [ˈgɔrdənz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ˈslaɪtli] , [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [ˈraɪzɪŋ][ˈɔːlmoʊst] [ˌɪmpərˈseptəbli] .

”	Gordon's	face	changed	slightly	,	his	eyebrows	rising	almost	imperceptibly	.
”	戈登的	脸	已更改	轻微地	,	他的	眉毛	上升	几乎	不易察觉地	.

戈登的脸色微微一变，眉毛几乎难以察觉地扬了起来。

“ [soʊ] , [wʌt] ... [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [mɪlt] ?

“	So	,	what	...	how	do	you	mean	,	Milt	?
“	所以	,	什么	...	如何	做	你	意思是	,	米尔特	?

“那么，米尔特，你这话是什么意思?

” [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] — [ðə; ði][fəˈmɪliər] [əˈproʊtʃ] [θɔːt] [ˈkɔlinz] — [ədˈmɪnɪstreɪtɪv]

”	Use	of	the	first	name	—	the	familiar	approach	thought	Collins	—	administrative
”	使用	的	这	第一的	姓名	—	这	熟悉的	方法	想法	柯林斯	—	行政

[tekˈniːk] [ˈnʌmbər] [blæŋk][blæŋk] [dæʃ] [blæŋk] .

technique	number	blank	blank	dash	blank	.
技术	数字	空白的	空白的	短跑	空白的	.

“使用名字——柯林斯认为这种熟悉的方式——行政技术编号空白空白破折号空白。

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈgɔːrdn] , [ðiːz] [sɪˈkjʊrəti] [ˈmeʒərz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈʌndər] , [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv]

“	Dr	.	Gordon	,	these	security	measures	we	are	under	,	the	difficulty	of
“	博士	.	戈登	,	这些	安全	措施	我们	是	在下面	,	这	困难	的

[ˈpʌblɪʃɪŋ] , [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈmiːtiŋz] ,

publishing	,	of	getting	to	scientific	meetings	,
出版	,	的	获得	到	科学	会议	,

“戈登博士，我们现在面临的这些安全措施，发表论文的困难，以及参加科学会议的困难，

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['fɜ:ləʊz] , [læk] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][maɪ]
the problem of getting furloughs , lack of knowledge of what is going on in my
这 问题 的 获得 休假 , 缺少 的 知识 的 什么 是 去 在 在 我的
[oʊn] [fi:ld] ,
own field ,
自己的 场地 ,

休假安排方面存在问题，我对自身领域正在发生的事情缺乏了解，

[its] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] .
it's just a little too much .
它是 只是 一个 小的 也 很多 .

有点太过了。

[its] ['pɜ:rsənəli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['greɪtli] ['hæmpərz][maɪ][wɜ:rk][æz; əz] [wel] .
It's personally irritating , but it greatly hampers my work as well .
它是 亲自 令人恼火的 , 但 它 非常 礼篮 我的 工作 作为 出色地 .

这让我个人很恼火，也严重影响了我的工作。

['fræŋkli] , [aɪm] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [sɪ'kjʊrəti] ['proʊgræm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [stændz] .
Frankly , I'm against the entire security program as it now stands .
坦率地说 , 我是 反对 这 全部的 安全 程序 作为 它 现在 站立 .

坦白说，我反对目前的整个安全计划。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [stɑ:pt] ['ri:sɜ:rtʃ] [wɪl] ... [wel] , ['sɪmpli] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
If it isn't stopped research will ... well , simply be impossible .
如果 它 不是 停止 研究 将要 ... 出色地 , 简单地 是 不可能的 .

如果不加以制止，研究将会……嗯，根本无法进行。

[fri:] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] — ” [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][wɜ:r; wər] ['grɪpɪŋ]
Free interchange of information is essential to — ” His fingers were gripping
自由的 交汇处 的 信息 是 基本的 到 — ” 他的 手指 是 扣人心弦
[ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
the arms of his chair .
这 武器 的 他的 椅子 .

信息的自由交流至关重要——”他的手指紧紧抓住椅子的扶手。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mɪlt] , [bʌt; bət]['kɔ:rni][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɔ:r][ɑ:n][ju:; jʊ]
“ Yes , of course , Milt , but corny as it sounds there is a war on you
“ 是的 , 的 课程 , 米尔特 , 但 俗气 作为 它 声音 那里 是 一个 战争 在 你
[noʊ] .
know .
知道 .

”是的，当然，米尔特，但虽然听起来很老套，但你知道，现在正值战争时期。”

[oʊ] , [nɑ:t][ə; eɪ][wɔ:r][wɪð; wɪθ]['mɪlətəri] ['wɛpənz] — [jet] , [bʌt; bət][ə; eɪ][koʊld][wɔ:r][ʌv; əv] ['saɪəns]
Oh , not a war with military weapons — yet , but a cold war of science
哦 , 不是 一个 战争 和 军队 武器 — 然而 , 但 一个 寒冷的 战争 的 科学
[ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ,
and engineering ,
和 工程 ,

哦，还不是一场动用武力的战争——至少现在还不是，而是一场科学和工程领域的冷战。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [su:'preməsi] [ɪn] ['meni] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .
a struggle for supremacy in many fields of knowledge .
一个 斗争 为了 霸权 在 许多 字段 的 知识 .

在许多知识领域争夺主导地位的斗争。

[ɪf] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] [li:ks] [aʊt] , [gets] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,
If information of our work leaks out , gets to the enemy ,
如果 信息 的 我们的 工作 泄漏 出去 , 获得 到 这 敌人 ,

如果我们的工作信息泄露出去，落入敌人手中，

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nɑːt][duː] [ðæt] [wɜːrk] .

we	might	as	well	not	do	that	work	.
我们	可能	作为	出色地	不是	做	那	工作	.

我们干脆就别做那项工作了。

[wiː; wi][kɑːnt][biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] . ”

We	can't	be	too	careful	.	”
我们	不能	是	也	小心	.	”

我们必须格外小心。

“ [aɪ] [ə'griː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [tuː] [fɑːr] .

“	I	agree	,	but	it	goes	too	far	.
“	我	同意	,	但	它	去	也	远的	.

“我同意，但这有点过头了。”

” [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

”	He	leaned	forward	.
”	他	倾斜	向前	.

他向前倾了倾身子。

“ [maɪ] ['praɪvət] [meɪl][ɪz] [riːd] ,

“	My	private	mail	is	read	,
“	我的	私人的	邮件	是	读	,

我的私人邮件会被阅读，

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ][læst] ['fɜːrloʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][aɪ]

and	on	my	last	furlough	I	am	certain	I	was	watched	from	the	time	I
和	在	我的	最后的	休假	我	是	肯定	我	曾是	观看	从	这	时间	我

[left][ðə; ði] [geɪts] [aʊt][ðer; ðər][ʌn'tɪl][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,

left	the	gates	out	there	until	I	returned	,
左边	这	大门	出去	那里	直到	我	返回	,

我上次休假期间，从我离开大门到返回，我确信一直有人在监视我。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	don't	like	it	.
和	我	不	喜欢	它	.

我不喜欢这样。

[aɪ][kɑːnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] — [ðæts] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] ['laɪfs] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] . ”

I	can't	prove	it	,	but	—	That's	getting	to	the	point	that	life's	not	worth	while	.	”
我	不能	证明	它	,	但	—	那就是	获得	到	这	观点	那	生活的	不是	值得	尽管	.	”

我无法证明这一点，但是——事情已经发展到这种地步，感觉活着没有意义了。

“ [kʌm] [naʊ] , [mɪlt] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['sɪriəsli] ?

“	Come	now	,	Milt	,	don't	you	think	you're	taking	this	a	little	too	seriously	?
“	来	现在	,	米尔特	,	不	你	思考	你是	采取	这	一个	小的	也	严重地	?

“米尔特，你不觉得你有点太认真了吗？”

[jʊə(r)] ['getɪŋ] [steɪl] , [ˌoʊvər'rɔːt] .

You're	getting	stale	,	overwrought	.
你是	获得	陈旧	,	雕饰	.

你变得老套、过度紧张了。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [freʃ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

You	need	a	fresh	point	of	view	.
你	需要	一个	新鲜的	观点	的	看法	.

你需要一种全新的视角。

[lɑːts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][duː][æt; ət][wʌn][taɪm][ɔːr] [ə'nʌðər] ,

Lots	of	our	people	feel	as	you	do	at	one	time	or	another	,
很多	的	我们的	人们	感觉	作为	你	做	在	一	时间	或者	其他	,

我们很多人都曾有过和你一样的感受，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [lɜːrn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['nesəseri] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] ,

but	**most**	**of**	**us**	**learn**	**to**	**live**	**with**	**these**	**necessary**	**regulations**	**,**
但	最多	的	我们	学习	到	居住	和	这些	必要的	法规	,

但我们大多数人都会学会接受这些必要的规定。

[ænd; ənd][duː]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**do**	**our**	**work**	**in**	**spite**	**of**	**them**	**.**
和	做	我们的	工作	在	尽管如此	的	他们	.

尽管面临这些困难，我们仍然会完成工作。

[let] [ˌem ˈiː] [meɪk] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [rɪˈlæks] , [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [ɔːf] , [dɪˈveləp] [ə; eɪ]

Let	**me**	**make**	**a**	**suggestion**	**,**	**relax**	**,**	**take**	**a**	**little**	**time**	**off**	**,**	**develop**	**a**
让	我	制作	一个	建议	,	放松	,	拿	一个	小的	时间	离开	,	发展	一个

['hɑːbi] .

hobby	**.**
爱好	.

我给你提个建议，放松一下，休息一段时间，培养个爱好。

[waɪ] [nɑːt][duː][sʌm; səm] ['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['ʌðər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] .

Why	**not**	**do**	**some**	**reading**	**in**	**a**	**field**	**of**	**science**	**other**	**than**	**your**	**own**	**.**
为什么	不是	做	一些	阅读	在	一个	场地	的	科学	其他	比	你的	自己的	.

为什么不读一些你专业以外的科学领域的书籍呢?

[its] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

It's	**good**	**for**	**you**	**.**
它是	好的	为了	你	.

这对你有好处。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] [ɑːr; ər]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Several	**of**	**the**	**people**	**here**	**are**	**doing**	**it**	**.**
一些	的	这	人们	这里	是	正在做	它	.

这里有好几个人都在这样做。

[aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːrtər] , ['iːv(ə)n]['meɪs(ə)n][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] —

I	**do**	**it**	**,**	**Carter**	**,**	**even**	**Mason**	**for**	**instance**	**—**
我	做	它	,	卡特	,	甚至	石匠	为了	实例	—

我这么做，卡特，甚至连梅森也一样——

” ['kɔlinz][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['æŋgər]['raɪzɪŋ][ɪn][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

”	**Collins**	**could**	**feel**	**the**	**anger**	**rising**	**in**	**him**	**again**	**.**
”	柯林斯	可以	感觉	这	愤怒	上升	在	他	再次	.

柯林斯感到怒火再次在心中升腾。

“ [lʊk] , ['gɔːrdn] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪns] [wɜːrdz] .

“	**Look**	**,**	**Gordon**	**,**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**mince**	**words**	**.**
“	看	,	戈登	,	我是	不是	去	到	剁碎	字	.

“听着，戈登，我不会拐弯抹角。”

[aɪm] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [mes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	**sick**	**and**	**tired**	**of**	**this**	**mess**	**,**	**and**	**you**	**might**	**as**	**well**	**know**	**it**	**.**
我是	生病的	和	疲劳的	的	这	混乱	,	和	你	可能	作为	出色地	知道	它	.

我真是受够了这团糟，你最好也明白这一点。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][jʊr; jər] [dæm] [ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hɑːbiz] , [ɔːr] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] .

You	**can**	**have**	**all**	**your**	**damn**	**relaxations**	**and**	**hobbies**	**,**	**or**	**what**	**have**	**you**	**.**
你	能	有	全部	你的	该死	放松	和	爱好	,	或者	什么	有	你	.

你可以尽情享受你的所有休闲方式和爱好，或者其他任何你想做的事情。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][maɪ][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,

I	**want**	**to**	**do**	**my**	**work**	**,**	**and**	**if**	**I**	**can't**	**do**	**it**	**here**	**,**
我	想	到	做	我的	工作	,	和	如果	我	不能	做	它	这里	,

我想完成我的工作，如果我不能在这里完成，

[aɪm]['goʊɪŋ] ['sʌmwer] [wer] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	going	somewhere	where	I	can	do	it	.
我是	去	某处	在哪里	我	能	做	它	.

我要去一个可以做这件事的地方。

[ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [raɪt] [naʊ] — [aɪ] [rɪ'zaɪn] .

In	plain	English	unless	we	can	have	an	understanding	right	now	—	I	resign	.
在	清楚的	英语	除非	我们	能	有	一个	理解	正确的	现在	—	我	辞职	.

简单来说，除非我们现在能达成共识——否则我辞职。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd]['kɔlinz][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] ,

"	It	had	come	out	,	and	Collins	was	breathing	hard	,
"	它	有	来	出去	,	和	柯林斯	曾是	呼吸	难的	,

"话已出口，柯林斯气喘吁吁。"

[bʌt; bət] ['gɔrdənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['hɑːrdli] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	Gordon's	expression	hardly	changed	as	he	looked	over	the	tips	of	his
但	戈登的	表达	几乎	已更改	作为	他	看起来	超过	这	尖端	的	他的

[dʒɔɪnd] ['fɪŋgərz] ,

joined	fingers	,
加入	手指	,

但戈登的表情几乎没有变化，他低头看着自己并拢的手指尖。

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [krʌʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ['vɪʃəsli] [ɪn][ðə; ði] [æʃ]

while	the	younger	man	stopped	and	crushed	out	his	cigarette	viciously	in	the	ash
尽管	这	年轻	男人	停止	和	碎	出去	他的	卷烟	恶毒地	在	这	灰

[dɪ'spoʊzər][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

disposer	on	the	arm	of	his	chair	.
垃圾处理器	在	这	手臂	的	他的	椅子	.

而年轻男子则停了下来，狠狠地把香烟捏死在椅子扶手上的烟灰缸里。

['gɔːrdn] ['duːdld] [ɑːn][ə; eɪ][smɔːl][pæd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [nɑːt] ['miːtɪŋ] ['kɔlinz] - .

Gordon	doodled	on	a	small	pad	for	a	moment	,	his	eyes	not	meeting	Collins	'	.
戈登	涂鸦	在	一个	小的	软垫	为了	一个	片刻	,	他的	眼睛	不是	会议	柯林斯	-	.

戈登在一个小纸片上涂鸦了一会儿，眼睛始终没有与柯林斯对视。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] ['sloʊli] .

Then	he	spoke	slowly	.
然后	他	辐	缓慢地	.

然后他慢慢地开口说话。

" [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , [mɪlt] .

"	I'm	sorry	you	feel	that	way	,	Milt	.
"	我是	对不起	你	感觉	那	方式	,	米尔特	.

"米尔特，我很遗憾你有这种感觉。"

[aɪ] ... [aɪm][ə'freɪd][aɪ]['kænɑːt][ək'sept][jʊr; jər][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

I	...	I'm	afraid	I	cannot	accept	your	resignation	.
我	...	我是	害怕的	我	不能	接受	你的	辞职	.

我.....恐怕我不能接受你的辞职。

[juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , " [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [liːv] [fer] [oʊks] — [naʊ] .

You	see	,	"	he	said	softly	,	"	none	of	us	can	leave	Fair	Oaks	—	now	.
你	看	,	"	他	说	轻轻	,	"	没有任何	的	我们	能	离开	公平的	橡树	—	现在	.

"你看，"他轻声说道，"我们现在谁都不能离开费尔奥克斯了。"

" ['kɔlinz] [lʊkt] [ʌp] , [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ˌɪnkrə'duːləti] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Collins	looked	up	,	amazement	and	incredulity	written	on	his	face	.
"	柯林斯	看起来	向上	,	惊愕	和	怀疑	书面	在	他的	脸	.

柯林斯抬起头，脸上满是惊讶和难以置信。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — [kɑːnt] [liːv] ?
“ What do you mean — can't leave ?
“ 什么 做 你 意思是 — 不能 离开 ?

“你的意思是——不能离开吗？”

[aɪ][kæn; kən] [liːv] ['eni] [taɪm] —
I can leave any time —
我 能 离开 任何 时间 —

我随时可以离开——

” ['gɔːrdn] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlmoʊst] ['sædli] .
” Gordon slowly shook his head almost sadly .
” 戈登 缓慢地 摇晃 他的 头 几乎 令人遗憾的是 .

戈登缓缓地摇了摇头，语气中带着一丝悲伤。

“ [noʊ] , ['oʊnli] [ə'sɪstənts] , [tekniʃənz] , ['meɪntənəns] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kerfəli]
“ No , only assistants , technicians , maintenance people , and they are carefully
“ 不 , 仅有的 助理 , 技术人员 , 维护 人们 , 和 他们 是 小心
[wɑːtʃt] [ɔːr] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['eriə] .
watched or restricted to this area .
观看 或者 受限制的 到 这 区域 .

“不，只有助理、技术人员、维修人员，而且他们受到严密监视或被限制在这个区域内。”

['piːp(ə)l] [laɪk] [jɔːr'self] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
People like yourself , like me , we have information ,
人们 喜欢 你自己 , 喜欢 我 , 我们 有 信息 ,

像你我这样的人，我们掌握着信息。

['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [let] [aʊt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [hændz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
knowledge which cannot be let out of government hands at this time .
知识 哪个 不能 是 让 出去 的 政府 双手 在 这 时间 .

目前绝不能让政府掌握的信息泄露出去。

[wɪə(r)] [hɪr] ['prɑːbəbli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [duˈreɪʃn] - ; ['meɪbi] [lɔːŋgər] . ”
We're here probably for the ' duration ' ; maybe longer . ”
是 这里 大概 为了 这 - 期间 - ; 或许 更长 . ”

我们大概会在这里待到“结束”为止；也许更久。

“ [bʌt; bət] — [ðɪs] [ɪz] ['bɑːrbərəs] .
“ But — this is barbarous .
“ 但 — 这 是 野蛮 .

“但是——这太野蛮了。”

[aɪ] — ” [ðə; ði] [wɜːrdz] [klɔgd] , ['dʒʌmbld] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] .
I — ” the words clogged , jumbled as he tried to get them out .
我 — ” 这 字 堵塞 , 错杂 作为 他 尝试 到 得到 他们 出去 .

”我——”他努力想把话说出口，但话语却结结巴巴、语无伦次。

[hɪz; ɪz][i'məuʃənz][ræn][frʌm; frəm]['æŋgər] , [tuː; tə] [ə'meɪzmənt] , [tuː; tə] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['fɑːloʊd] [baɪ]
His emotions ran from anger , to amazement , to indignation , followed by
他的 情绪 跑 从 愤怒 , 到 惊愕 , 到 愤慨 , 随后 经过
[ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv] [fɪr] ,
a trickle of fear ,
一个 涓涓细流 的 害怕 ,

他的情绪经历了从愤怒到惊讶再到愤慨的转变，最后还夹杂着一丝恐惧。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət] ['gɔːrdn] , [ðə; ði] [fɪr] [gruː] .
and as he stared at Gordon , the fear grew .
和 作为 他 凝视 在 戈登 , 这 害怕 生长 .

当他盯着戈登看时，恐惧感越来越强烈。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hɪr] ['gɔrdənz] [wɜːrdz] —

He	could	scarcely	hear	Gordon's	words	—
他	可以	几乎	听到	戈登的	字	—

他几乎听不清戈登的话——

“ [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] — [rɪ'læks] — [ænd; ənd][fər'get][jʊr; jər] [fɪrz] — [ək'sept][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz]

“	Take	my	advice	—	relax	—	and	forget	your	fears	—	accept	the	restrictions
“	拿	我的	建议	—	放松	—	和	忘记	你的	恐惧	—	接受	这	限制

[ænd; ənd][goʊ] [ə'hed] — [riːd] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [fiːld] — [kʌm] [ɪn] [ə'gen] [wen] [juːv] [θɔːt]

and	go	ahead	—	read	in	some	other	field	—	come	in	again	when	you've	thought
和	去	前方	—	读	在	一些	其他	场地	—	来	在	再次	什么时候	你已经	想法

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

it	out	.
它	出去	.

“听我的劝告——放松——忘记你的恐惧——接受限制，继续前进——去读一些其他领域的书——等你想清楚了再回来。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [ə'wer] [wen] ['gɔːrdn] [slɪpt] [ə; eɪ] [baʊnd] ['dʒɜːrn(ə)l] ['vɑːljəm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

”	He	was	scarcely	aware	when	Gordon	slipped	a	bound	journal	volume	into	his
”	他	曾是	几乎	意识到的	什么时候	戈登	滑倒了	一个	边界	杂志	体积	进入	他的

[hændz][ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] — [ænd; ənd][kloʊzd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd]

hands	and	walked	with	him	to	the	door	—	and	closed	it	behind
双手	和	步行	和	他	到	这	门	—	和	关闭	它	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“他几乎没有察觉到戈登悄悄地把一本装订好的期刊塞到他手里，然后和他一起走到门口——并在他身后关上了门。

['kɔlinz] [left] ['gɔrdənz] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] , [wʌn][ɑːrm] ['hæŋɪŋ] ['luːsli] [baɪ]

Collins	left	Gordon's	office	in	Administration	moving	slowly	,	one	arm	hanging	loosely	by
柯林斯	左边	戈登的	办公室	在	行政	移动	缓慢地	,	一	手臂	绞刑	松散地	经过

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

科林斯缓缓离开了戈登在行政部门的办公室，一只胳膊无力地垂在身侧。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] .

the	other	clutching	the	book	.
这	其他	紧握	这	书	.

另一个人紧紧抱着那本书。

[ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [stretʃt] [ə'hed] ['ɪntuː][biː] [wɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lə'bɔrətəriz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	corridor	stretched	ahead	into	B	Wing	with	its	laboratories	flooded	with	the
这	走廊	拉伸	前方	进入	B	翼	和	它是	实验室	被淹	和	这

[gloʊ] [ʌv; əv][mɪd] - ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,

glow	of	mid	-	morning	sunshine	,
辉光	的	中	-	早晨	阳光	,

走廊一直延伸到B翼，实验室里沐浴在上午的阳光中。

[braɪt] [ænd; ənd][ˌʌn'riːəl] .

bright	and	unreal	.
明亮的	和	虚幻	.

明亮而虚幻。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [deɪzd] , [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['prɑːsesɪz] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [stʌnd]

His	mind	was	dazed	,	his	thinking	processes	stopped	in	a	kind	of	stunned
他的	头脑	曾是	茫然	,	他的	思维	流程	停止	在	一个	种类	的	目瞪口呆

[ˌʌnbɪ'liːf] .

unbelief	.
不信	.

他脑子一片空白，思维停滞，陷入了一种震惊的难以置信的状态。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][kwɪt] [naʊ] .

He	could	not	even	quit	now	.
他	可以	不是	甚至	辞职	现在	.

他现在连辞职都做不到了。

[æn; ən] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] [fɪr] [ræn][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'fjuːzd][maɪnd] .

An	undercurrent	of	fear	ran	close	to	the	surface	of	his	confused	mind	.
一个	暗流	的	害怕	跑	关闭	到	这	表面	的	他的	使困惑	头脑	.

恐惧的暗流涌上他混乱的思绪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['saɪəns] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

It	was	the	end	of	science	,	the	end	of	all	his	work	.
它	曾是	这	结尾	的	科学	,	这	结尾	的	全部	他的	工作	.

这是科学的终结，也是他所有工作的终结。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['staɪflɪŋ] , ['stræŋglɪŋ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][sɪ'kjʊrəti][ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ɑːn][hɪz; ɪz]

All	of	the	stifling	,	strangling	restrictions	of	security	on	his	work	,	on	his
全部	的	这	令人窒息	,	勒死	限制	的	安全	在	他的	工作	,	在	他的

['praɪvət][laɪf] ,

private	life	,
私人的	生活	,

所有那些令人窒息、束缚人的安全限制，无论是对他的工作还是对他的私生活，

[keɪm] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] , ['fɔːrmləs] [θret] ,

came	whirling	back	as	a	monstrous	,	formless	threat	,
来了	旋转	后退	作为	一个	滔天	,	无形	威胁	,

它像一个可怕的、无形的威胁般卷土重来，

['sʌmθɪŋ] [ʌn'spiːkəbli] [bɪg][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'biːtəb(ə)l] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi]

something	unspeakably	big	and	powerful	and	unbeatable	against	which	he
某物	难以言喻的	大的	和	强大的	和	无敌	反对	哪个	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [faɪt] .

could	not	fight	.
可以	不是	斗争	.

某种无比庞大、强大、不可战胜的东西，他根本无法与之抗衡。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	his	right	as	he	moved	slowly	down	the	hall	the	double	doors	of	the
到	他的	正确的	作为	他	已搬	缓慢地	向下	这	大厅	这	双倍的	门	的	这

[meɪn]['laɪbreri] ['riːdɪŋ] [ruːm] [wɜːr; wər]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stæks] [ænd; ənd] ['stʌdi] ['kjuːbɪkəlz]

main	library	reading	room	were	open	with	the	stacks	and	study	cubicles
主要的	图书馆	阅读	房间	是	打开	和	这	堆栈	和	学习	隔间

[bɪ'jɑːnd] ,

beyond	,
超过	,

他沿着走廊缓缓走去，右侧主图书馆阅览室的双扇门敞开着，门后是书库和自习隔间。

['saɪlənt][ænd; ənd] ['restfl] .

silent	and	restful	.
沉默的	和	宁静	.

安静祥和。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ðen] ['entərd] ['krɔːsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæks] [θruː] [ə; eɪ]

He	paused	and	then	entered	crossing	into	the	maze	of	the	stacks	through	a
他	暂停	和	然后	进入	过境	进入	这	迷宫	的	这	堆栈	通过	一个

[grɪld] ['aɪərn] ['dɔːrweɪ] .

grilled	iron	doorway	.
烤	铁	门口	.

他停顿了一下，然后穿过一道铁栅门，进入了书库迷宫般的空间。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [nəʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [miːt] ['eniwʌn] ,

The	important	thing	now	was	not	to	meet	anyone	,
这	重要的	事物	现在	曾是	不是	到	见面	任何人	,

现在最重要的是不要见任何人。

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [smaɪl] [ɔːr] [θɪŋk] .

not	to	have	to	speak	or	smile	or	think	.
不是	到	有	到	说话	或者	微笑	或者	思考	.

不必说话、不必微笑、不必思考。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][ænd; ənd]['kwaɪət] .

It	was	very	important	now	to	be	alone	and	quiet	.
它	曾是	非常	重要的	现在	到	是	独自的	和	安静的	.

现在，独处和安静的环境非常重要。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['empti] ['kjuːbɪkl] , [ðə; ði] ['endləs] [wɔːlz] [ʌv; əv] [bʊks] ,

He	walked	until	he	found	an	empty	cubicle	,	the	endless	walls	of	books	,
他	步行	直到	他	成立	一个	空的	隔间	,	这	无尽的	墙壁	的	图书	,

他一直走，直到找到一个空隔间，隔间外是无尽的书墙。

[rɪ'pɑːzəˌtɔːriz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃfl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

repositories	of	knowledge	,	silent	and	reproachful	around	him	.
仓库	的	知识	,	沉默的	和	责备的	大约	他	.

知识的宝库，在他周围沉默不语，带着责备的意味。

['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [bʊks] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][noʊ][lɔːŋgər] .

Knowledge	and	books	such	as	these	would	soon	be	added	to	no	longer	.
知识	和	图书	这样的	作为	这些	会	很快	是	额外	到	不	更长	.

诸如此类的知识和书籍很快就会不复存在。

[hiː; hi] [slʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] ['riːdɪŋ] [desk][wɪð; wɪθ][ɪts]['sɔːftli]

He	slumped	into	the	chair	and	gazed	at	the	tiny	reading	desk	with	its	softly
他	瘫倒	进入	这	椅子	和	凝视	在	这	微小的	阅读	桌子	和	它是	轻轻

['gloʊɪŋ] [læmp][ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl] [stæk] [ʌv; əv]['vɑːljəmz] [ɑːn][ðə; ði] [ræk] [left][baɪ] ['priːviəs] ['jʊzər] .

glowing	lamp	and	the	small	stack	of	volumes	on	the	rack	left	by	previous	users	.
发光	灯	和	这	小的	堆	的	卷	在	这	架子	左边	经过	以前的	用户	.

他颓然地坐在椅子上，凝视着那张小小的阅览桌，桌上的台灯发出柔和的光芒，书架上还放着之前使用者留下的一小摞书。

['æbsəntli] [hiː; hi][stɛərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][æt; ət][ðə; ði]['vɑːljəm] ['gɔːrdn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

Absently	he	stared	for	a	long	time	at	the	volume	Gordon	had	given
心不在焉地	他	凝视	为了	一个	长的	时间	在	这	体积	戈登	有	给定

[hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

him	as	if	seeing	it	for	the	first	time	.
他	作为	如果	看到	它	为了	这	第一的	时间	.

他心不在焉地盯着戈登给他的那本书看了很久，仿佛是第一次看到它一样。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['efərt] [hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['θʌmd] [θruː] ['sloʊli] ['oʊnli]

Then	with	a	deliberate	effort	he	opened	it	and	thumbed	through	slowly	only
然后	和	一个	商榷	努力	他	打开	它	和	拇指	通过	缓慢地	仅有的

[hæf] ['siːɪŋ] [ɪts]['peɪdʒɪz] .

half	seeing	its	pages	.
一半	看到	它是	页面	.

然后他费力地打开它，慢慢地翻阅，只看到了其中一半的内容。

[ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][bə'tænɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] .

The	Journal	of	Botanical	Research	.
这	杂志	的	植物	研究	.

植物学研究杂志。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][wɜ:r; wər][laɪk][ə; eɪ] [lʊk] [θru:] [æn; ən]['oʊpən]['wɪndoʊ] .

The	pages	in	the	Journal	were	like	a	look	through	an	open	window	.
这	页面	在	这	杂志	是	喜欢	一个	看	通过	一个	打开	窗户	.

杂志上的每一页都像是透过一扇敞开的窗户向外看。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['klæsɪfaɪd] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][ɪn] “ ['hɑ:rmləs] ” [fi:ldz] [ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] [ðə; ði][wɜ:rk]

Outside	of	classified	projects	in	“	harmless	”	fields	of	research	the	work
外部	的	分类	项目	在	“	无害	”	字段	的	研究	这	工作

[ʌv; əv] ['saɪəns] [went] [ɑ:n] ,

of	science	went	on	,
的	科学	去	在	,

除了那些“无害”研究领域的机密项目之外，科学工作仍在继续。

['pepərz][wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] , [repjʊ'teɪʃnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] , ['fri:dəm] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] .

papers	were	published	,	reputations	were	made	,	freedom	still	existed	.
文件	是	已发布	,	声誉	是	制成	,	自由	仍然	存在	.

论文得以发表，声誉得以建立，自由依然存在。

[hi:; hi] [rɪ'membər] ['gɔrdənz] [sli:k] [smaɪl][ænd; ənd][əd'vaɪs][tu:; tə][rɪ'læks][ænd; ənd] [ri:d] [ɪn] ['ʌðər]

He	remembered	Gordon's	sleek	smile	and	advice	to	relax	and	read	in	other
他	记得	戈登的	光滑	微笑	和	建议	到	放松	和	读	在	其他

[fi:ldz] .

fields	.
字段	.

他记得戈登那迷人的微笑，以及他建议他放松心情，阅读其他领域的书籍。

[ðɪs] ['stu:pɪd] ['ju:sləs] [əd'vaɪs] [stɪl] ['ræŋkəld] .

This	stupid	useless	advice	still	rankled	.
这	愚蠢的	无用	建议	仍然	恼怒	.

这条愚蠢无用的建议至今仍让我耿耿于怀。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi]['prɑ:bəbli][wʌz; wəz] [steɪl] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ri:d] [dʒʌŋk][laɪk] [ðɪs] !

Of	course	,	he	probably	was	stale	,	but	to	read	junk	like	this	!
的	课程	,	他	大概	曾是	陈旧	,	但	到	读	垃圾	喜欢	这	!

当然，他可能已经过时了，但读这种垃圾文章简直让人无法忍受！

['saɪləntli][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]

Silently	and	in	his	mind	,	he	cursed
默默	和	在	他的	头脑	,	他	被诅咒的

他默默地在心里咒骂着。

[ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdid] ['fɪzɪks] , ['betər] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] [ɔ:r][zu'ɑ:lədʒi] , ['eniθɪŋ] .

the	day	he	had	studied	physics	,	better	archeology	or	zoology	,	anything	.
这	天	他	有	研究	物理	,	更好的	考古学	或者	动物学	,	任何事物	.

他那天学过物理，或者更好的选择是考古学或动物学，任何学科都行。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɑ:pt] ['rifliŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [li:nd] ['fɔ:rwərd] ,

Suddenly	he	stopped	riffling	the	pages	and	leaned	forward	,
突然	他	停止	划线	这	页面	和	倾斜	向前	,

他突然停止翻阅书页，向前倾身。

['ræpɪdli] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

rapidly	turning	back	to	something	that	had	caught	his	eye	.
快速	转弯	后退	到	某物	那	有	捕捉	他的	眼睛	.

他的目光迅速回到了之前吸引他注意的东西上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf][peɪʤ]['peɪpər][ɑːn] “ [ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l][ˌprɑːbə'bɪləti]

It	was	a	three	and	one	-	half	page	paper	on	“	The	Statistical	Probability
它	曾是	一个	三	和	一	-	一半	页	纸	在	“	这	统计	可能性

[ʌv; əv] ['kroʊməsoʊm] ['krɔːsoʊvər] ” ['rɪt(ə)n] [ɪn] [niːt] ['sekʃnz] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [tʃɑːts] [ænd; ənd]

of	Chromosome	Crossover	”	written	in	neat	sections	with	several	charts	and
的	染色体	跨界车	”	书面	在	整洁的	部分	和	一些	图表	和

['refrənsɪz] .

references	.
参考	.

这是一篇题为“染色体交叉的统计概率”的三页半论文，文章结构清晰，分章节撰写，并附有多个图表和参考文献。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][em] . ['meɪs(ə)n] .

It	was	by	M	.	Mason	.
它	曾是	经过	M	.	石匠	.

作者是M. Mason。

['sʌmθɪŋ] [klɪkt] [ɪn]['kɔlinz] - [maɪnd] — [riːd] [ðə; ði]['dʒɝːnəlz] — ['meɪsənz][ˌʌnkən'sɜːrn][wɪð; wɪθ]

Something	clicked	in	Collins	'	mind	—	read	the	journals	—	Mason's	unconcern	with
某物	点击	在	柯林斯	-	头脑	—	读	这	期刊	—	石匠的	漠不关心	和

[sɪ'kjʊrəti] ,

security	,
安全	,

柯林斯脑海中突然闪过一个念头——看看那些日记——梅森对安全漠不关心，

[ðə; ði]['bɑːtəni] [bʊks] [ɑːn][hɪz; ɪz][desk][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

the	botany	books	on	his	desk	the	night	before	.
这	植物学	图书	在	他的	桌子	这	夜晚	前	.

前一天晚上，他桌上还放着植物学书籍。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [sens] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

It	didn't	make	sense	,	but	it	added	up	to	something	.
它	没有	制作	感觉	,	但	它	额外	向上	到	某物	.

虽然听起来不合逻辑，但最终还是得出了一些结论。

['meɪs(ə)n] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['gɔːrdn] .

Mason	knew	something	and	so	did	Gordon	.
石匠	知道	某物	和	所以	做过	戈登	.

梅森知道些什么，戈登也知道。

[hiː; hi][hæf][roʊz] .

He	half	rose	.
他	一半	玫瑰	.

他半起身。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	to	get	to	the	bottom	of	it	.
他	有	到	得到	到	这	底部	的	它	.

他必须查明真相。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [baʊnd] ['dʒɜːrn(ə)l]['kɔlinz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wiːv] [θruː] [ðə; ði] [stæks] [ænd; ənd]

Clutching	the	bound	Journal	Collins	turned	and	weaved	through	the	stacks	and
紧握	这	边界	杂志	柯林斯	转向	和	编织	通过	这	堆栈	和

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði][prəu'test, 'prəu-][laɪ'breriən][ə'saɪd][ænd; ənd] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði]

out	of	the	library	waving	the	protesting	librarian	aside	and	strode	down	the
出去	的	这	图书馆	挥手	这	抗议	图书管理员	旁边	和	大步走	向下	这

['kɔːrɪdɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] .

corridor	toward	the	laboratories	.
走廊	朝向	这	实验室	.

柯林斯紧紧攥着装订好的期刊，转身穿过书架，走出图书馆，挥手示意抗议的图书管理员让开，然后大步沿着走廊走向实验室。

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]['meɪsənz] [læb] [wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] ['oʊpən] ,

The	door	to	Mason's	lab	was	partially	open	,
这	门	到	石匠的	实验室	曾是	部分	打开	,

梅森实验室的门半开着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪzɪkli] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['riːdɪŋ] [æz; əz]['kɔlinz]

and	he	looked	up	quizzically	from	taking	an	instrument	reading	as	Collins
和	他	看起来	向上	疑惑地	从	采取	一个	乐器	阅读	作为	柯林斯

[bɜːrst][ɪn] .

burst	in	.
爆裂	在	.

他正疑惑地抬起头，停止了对仪器的读数，这时柯林斯突然闯了进来。

“ ['meɪs(ə)n] ,

“	Mason	,
“	石匠	,

“石匠，

[aɪ] — ” [hiː; hi] [plæŋkt] [ðə; ði] [baʊnd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [læb] [bentʃ]

I	—	”	he	planked	the	bound	volume	of	the	Botanical	Journal	on	the	lab	bench
我	—	”	他	木板	这	边界	体积	的	这	植物	杂志	在	这	实验室	长椅

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ig'nɔːɪŋ] ['meɪsənz] [wɪns] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['niːd(ə)l] ['kwivəd]

beside	the	instrument	ignoring	Mason's	wince	as	the	instrument	needle	quivered
旁	这	乐器	忽略	石匠的	畏缩	作为	这	乐器	针	颤抖

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑːr] .

with	the	jar	.
和	这	罐	.

“我——”他把装订好的《植物学杂志》放在仪器旁边的实验台上，无视梅森因仪器的针头随着罐子颤抖而露出的痛苦表情。

“ [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [ðɪs] ?

“	Did	you	write	this	?
“	做过	你	写	这	?

这是你写的吗?

” [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [dʒæbd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən][peɪdʒ] .

”	His	finger	jabbed	at	the	open	page	.
”	他的	手指	刺伤	在	这	打开	页	.

他的手指戳着翻开的书页。

['meɪs(ə)n] [glɑːnst] [æt; ət]['kɔlinz] , [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪt] [læb]

Mason	glanced	at	Collins	,	removed	a	pair	of	glasses	from	his	white	lab
石匠	瞥了一眼	在	柯林斯	,	已移除	一个	一对	的	眼镜	从	他的	白色的	实验室

[koʊt] ['pɑːkɪt] ,

coat	pocket	,
外套	口袋	,

梅森瞥了柯林斯一眼，从白大褂口袋里掏出一副眼镜。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði][peɪdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	putting	them	on	leaned	forward	and	studied	the	page	for	a
和	推杆	他们	在	倾斜	向前	和	研究	这	页	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

戴上它们后，他向前倾身，仔细看了看书页。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[nɑːt][bæd] ['iːðər] [ðoʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	bad	either	though	I	shouldn't	say	it	.
不是	坏的	任何一个	尽管	我	不应该	说	它	.

虽然我不该这么说，但也不错。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['bɑːtəni] .

I	didn't	know	you	were	interested	in	Botany	.
我	没有	知道	你	是	感兴趣的	在	植物学	.

我不知道你对植物学感兴趣。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['kæʒuəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['kwestʃənɪŋ] [noʊt] .

”	His	voice	was	casual	with	a	slight	questioning	note	.
”	他的	嗓音	曾是	随意的	和	一个	轻微	提问	笔记	.

“他的声音很随意，略带疑问。

['kɔlinz] ['sʌd(ə)nli] [felt] [rɪ'dɪkjələs] .

Collins	suddenly	felt	ridiculous	.
柯林斯	突然	毛毡	荒谬的	.

柯林斯突然觉得自己很荒谬。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ?

What	was	he	accusing	the	man	of	?
什么	曾是	他	指控	这	男人	的	?

他指控那个人犯了什么罪?

['meɪs(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] ,

Mason	had	a	right	to	publish	on	anything	he	wanted	to	,
石匠	有	一个	正确的	到	发布	在	任何事物	他	通缉	到	,

梅森有权发表任何他想发表的内容。

[stɪl] [ə; eɪ] ['mʌdld] ['sɪriːz] [ʌv; əv][hæf][fækts] , ['ɪnsɪdənts][ænd; ənd] [səs'piʃənz] [tʃeɪst] [θruː] [hɪz; ɪz]

still	a	muddled	series	of	half	facts	,	incidents	and	suspicions	chased	through	his
仍然	一个	混乱	系列	的	一半	事实	,	事件	和	怀疑	追逐	通过	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他的脑海中仍然萦绕着一系列混乱不堪的半真半假的事实、事件和怀疑。

['meɪs(ə)n] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][sæt] [daʊn] ['θɔːtfəli]

Mason	walked	over	to	his	desk	and	filling	his	pipe	sat	down	thoughtfully
石匠	步行	超过	到	他的	桌子	和	填充	他的	管道	卫星	向下	深思熟虑

[ænd; ənd] [liːnd] [bæk] ['moʊʃənɪŋ] ['kɔlinz]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [tʃer] .

and	leaned	back	motioning	Collins	into	a	nearby	chair	.
和	倾斜	后退	示意	柯林斯	进入	一个	附近	椅子	.

梅森走到办公桌前，灌满烟斗，若有所思地坐下，向后靠去，示意柯林斯坐到附近的椅子上。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] , [mɪlt] .

“	I	think	I	know	what	is	on	your	mind	,	Milt	.
“	我	思考	我	知道	什么	是	在	你的	头脑	,	米尔特	.

“我想我知道你在想什么，米尔特。”

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] ['streɪtn] [ðɪs] [aʊt] .

Maybe	I	can	straighten	this	out	.
或许	我	能	拉直	这	出去	.

或许我可以把这件事理顺。

['gɔːrdn] [toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .

Gordon	told	me	a	little	while	ago	that	you	wanted	to	resign	.
戈登	讲述	我	一个	小的	尽管	前	那	你	通缉	到	辞职	.

戈登不久前告诉我，你想辞职。

" ['kɔlinz] ['stɪfnd] .
" **Collins stiffened .**
" 柯林斯 僵硬 .

柯林斯身体僵住了。

[soʊ] , [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] .
So , these two were working together .
所以 , 这些 二 是 在职的 一起 .

所以，这两个人是合作关系。

" [mɪlt] , [dɪd][juː; jʊ]['evər][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['lʌki] [wiː; wi][ɑːr; ər] ?
" **Milt , did you ever stop to think how lucky we are ?**
" 米尔特 , 做过 你 曾经 停止 到 思考 如何 幸运的 我们 是 ?

"米尔特，你有没有想过我们是多么幸运？"

[wer] [kæn; kən][juː; jʊ][get] ['betər] [ɪ'kwɪpmənt] , [help] , [koʊˌɑːpə'reɪʃən][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən]
Where can you get better equipment , help , coöperation in the country than
在哪里 能 你 得到 更好的 设备 , 帮助 , 合作 在 这 国家 比
[hɪr] ?
here ?
这里 ?

在全国哪里还能找到比这里更好的设备、帮助和合作?

" ['kɔlinz] [liːnd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət]['meɪs(ə)n] [went] [ɑːn] .
" **Collins leaned forward to speak , but Mason went on .**
" 柯林斯 倾斜 向前 到 说话 , 但 石匠 去 在 .

柯林斯向前倾身想说话，但梅森继续说道。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['stræŋglz] [wɜːrk] .
" **Oh , I know all the problems of security and how it strangles work .**
" 哦 , 我 知道 全部 这 问题 的 安全 和 如何 它 勒死 工作 .

"哦，我知道安全方面的所有问题，以及它如何扼杀工作。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz] .
" **He paused for a moment as though trying to grasp the right words .**
" 他 暂停 为了 一个 片刻 作为 尽管 尝试 到 抓牢 这 正确的 字 .

他停顿了一会儿，似乎在努力寻找合适的措辞。

" [lʊk] , [mɪlt] , [wɒts] [ðə; ði]['beɪsɪk]['prɑːbləm] ?
" **Look , Milt , what's the basic problem ?**
" 看 , 米尔特 , 是什么 这 基本的 问题 ?

"米尔特，你看，根本问题是什么？"

[waɪ] [duː] [sɪ'kjʊrəti] ['meʒərz] ['strænŋgl] ['riːsɜːrtʃ] ?
Why do security measures strangle research ?
为什么 做 安全 措施 扼杀 研究 ?

为什么安全措施会扼杀研究?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mætər] ['beɪsɪkli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ?
Isn't it a matter basically of a breakdown in the interchange of ideas ?
不是 它 一个 事情 基本上 的 一个 分解 在 这 交汇处 的 想法 ?

这难道不本质上是思想交流中断的问题吗?

[ʃʊr] ,
Sure ,
当然 ,

当然，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['meθəd] [ʌv; əv]

and	it	has	come	about	because	there	has	been	no	method	of
和	它	有	来	关于	因为	那里	有	到过	不	方法	的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][get][tuː; tə][ænd; ənd][biː; bi] [juːst] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

communication	which	would	not	get	to	and	be	used	by	our	enemies	.
沟通	哪个	会	不是	得到	到	和	是	用过的	经过	我们的	敌人	.

出现这种情况的原因是，一直没有一种通讯方式能够避免被敌人获取和利用。

[soʊ] , [laɪk] [jɔːr'selfˌ] , [aɪm] [fər'bɪdn] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][maɪ]

So	,	like	yourself	,	I'm	forbidden	to	publish	the	results	of	my
所以	,	喜欢	你自己	,	我是	禁止	到	发布	这	结果	的	我的

所以，和您一样，我也被禁止公布我的研究结果。

[wɜːrk] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['dʒɝːnəlz] .

work	here	in	the	journals	.
工作	这里	在	这	期刊	.

这项工作已发表在期刊上。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['stʌdi] , [tʃeɪn] [riː'ækʃənz] .

Because	those	results	are	in	my	field	of	study	,	chain	reactions	.
因为	那些	结果	是	在	我的	场地	的	学习	,	链	反应	.

因为这些结果属于我的研究领域，即连锁反应。

“ [aɪm] ['frʌstreɪtɪd] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] ['saɪəns] ['sʌfəz] .

“	I'm	frustrated	just	as	you	have	been	and	science	suffers	.
“	我是	沮丧的	只是	作为	你	有	到过	和	科学	遭受	.

“我和你一样感到沮丧，科学也因此受到影响。”

[wʌt] [duː][aɪ][duː] ?

What	do	I	do	?
什么	做	我	做	?

我该怎么办?

[aɪ] [raɪt] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] ['iznt] [rɪ'strɪktɪd] , ['bɑːtəni] .

I	write	articles	in	a	field	that	isn't	restricted	,	botany	.
我	写	文章	在	一个	场地	那	不是	受限制的	,	植物学	.

我写的文章领域并不局限于植物学。

[its] [ə; eɪ] [nuː] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['hɑːbi] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .

It's	a	new	field	of	interest	to	me	,	a	hobby	if	you	like	.
它是	一个	新的	场地	的	兴趣	到	我	,	一个	爱好	如果	你	喜欢	.

这是我第一次涉足这个领域，也可以说是我的一个爱好。

[ðə; ði] [stʌf] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [gets] [waɪd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

The	stuff	is	published	and	gets	wide	distribution	.
这	东西	是	已发布	和	获得	宽的	分配	.

这些内容被发表后，得到了广泛的传播。

['evri] ['diːsnt] ['laɪbreri][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [gets] [ˌaɪ 'tiː] .

Every	decent	library	in	the	country	gets	it	.
每一个	体面的	图书馆	在	这	国家	获得	它	.

全国所有像样的图书馆都有这本书。

['evri] ['saɪəntɪst] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði]['pepərz] [ɪf] [hiː; hi] ['kɛrz] [tuː; tə] .

Every	scientist	all	over	the	country	can	read	the	papers	if	he	cares	to	.
每一个	科学家	全部	超过	这	国家	能	读	这	文件	如果	他	关心	到	.

全国各地的科学家只要有兴趣，都能读到这些论文。

[ðen] [ðə; ði][wɜːrd][gets] [ə'raʊnd] , [baɪ][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['greɪpvaɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒuː'dɪʃəs] [ɪr]
Then **the** **word** **gets** **around** **,** **by** **the** **scientific** **grapevine** **,** **with** **a** **little** **judicious** **ear**
然后 这 单词 获得 大约 , 经过 这 科学 葡萄藤 , 和 一个 小的 明智的 耳朵
- ['bendɪŋ] .
- **bending** **.**
- 弯曲 .

然后，消息通过科学界的非正式渠道传播开来，其中也少不了巧妙的耳语。

[aɪ][get][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] — [ɪn]['bɑːtəni] .
I **get** **a** **reputation** **—** **in** **Botany** **.**
我 得到 一个 名声 — 在 植物学 .

我在植物学界小有名气。

“ [naʊ] [ðə; ði] ['bɑːtənɪst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['bɑːtənɪst] .
“ **Now** **the** **botanists** **know** **that** **I** **am** **not** **a** **botanist** **.**
“ 现在 这 植物学家 知道 那 我 是 不是 一个 植物学家 .

“现在植物学家们都知道我不是植物学家了。”

[ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['duːɪŋ] .
They **understand** **what** **I** **am** **doing** **.**
他们 理解 什么 我 是 正在做 .

他们明白我在做什么。

[ðə; ði][wɜːrd] [spredz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [liːv] [maɪ] [stʌf] [ə'loʊn] .
The **word** **spreads** **,** **and** **they** **leave** **my** **stuff** **alone** **.**
这 单词 传播 , 和 他们 离开 我的 东西 独自的 .

消息传开后，他们就不再碰我的东西了。

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [ɪn][maɪ] ['speʃəlti] [noʊ] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [get][ðə; ði][wɜːrd] ,
The **physicists** **in** **my** **specialty** **know** **my** **name** **,** **and** **they** **get** **the** **word** **,**
这 物理学家 在 我的 专业 知道 我的 姓名 , 和 他们 得到 这 单词 ,

我所在领域的物理学家都知道我的名字，他们也知道这件事。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['glænsɪŋ] ['oʊvər]['sɜːrt(ə)n]['bɑːtəni]['dʒɝːnəlz] [ə'pærəntli] [fɔːr; fər]
and **pretty** **soon** **they** **are** **glancing** **over** **certain** **botany** **journals** **apparently** **for**
和 漂亮的 很快 他们 是 瞥了一眼 超过 肯定 植物学 期刊 显然 为了
[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .
relaxation **.**
松弛 .

很快，他们就开始翻阅某些植物学期刊，显然是为了放松身心。

[ðeɪ] [riːd] [maɪ]['pepərz] .
They **read** **my** **papers** **.**
他们 读 我的 文件 .

他们读了我的论文。

[its] [sloʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] .
It's **slow** **,** **but** **it** **works** **.**
它是 慢的 , 但 它 作品 .

虽然速度慢，但管用。

” ['meɪs(ə)n] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɪk] [mætʃ] ['ʌndər][ðə; ði][læb] [bentʃ] [tɑːp] .
” **Mason** **leaned** **forward** **and** **struck** **a** **large** **stick** **match** **under** **the** **lab** **bench** **top** **.**
” 石匠 倾斜 向前 和 击 一个 大的 戳 匹配 在下面 这 实验室 长椅 顶部 .

梅森向前倾身，在实验台下划了一根大号火柴。

['drɔːɪŋ] ['sevrəl] [pʌfs] [θruː] [hɪz; ɪz][paɪp][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn]['kɔlinz] - [kən'fjuːzd] [feɪs] .
Drawing **several** **puffs** **through** **his** **pipe** **his** **eyes** **were** **on** **Collins** **'** **confused** **face** **.**
绘画 一些 泡芙 通过 他的 管道 他的 眼睛 是 在 柯林斯 - 使困惑 脸 .

他抽了几口烟斗，目光落在柯林斯困惑的脸上。

[ðen] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði][paɪp] [daʊn] .
Then he laid the pipe down .
然后 他 铺设 这 管道 向下 .

然后他把管道放了下来。

“ [ðə; ði] ['enəmi] ['bɑːtənɪst] [meɪ] [riːd] [ðə; ði]['bɑːtəni]['dʒɜːnəlz] , [ʃʊr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi]
“ The enemy botanists may read the botany journals , sure , but the enemy
“ 这 敌人 植物学家 可能 读 这 植物学 期刊 , 当然 , 但 这 敌人
['fɪzɪsɪsts] [dəunt] .
physicists don't .
物理学家 不 .

“敌方植物学家可能会阅读植物学期刊，但敌方物理学家不会。”

[ðer; ðər][toʊˌtælə'teriən] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm][ɪn'fleksəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] ,
Their totalitarian training has made them inflexible in their thinking ,
他们的 极权主义 训练 有 制成 他们 不灵活的 在 他们的 思维 ,

他们接受的极权主义训练使他们的思维变得僵化。

[bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər][hændz] [fʊl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [fiːldz] .
besides they have their hands full trying to keep up in their own fields .
除了 他们 有 他们的 双手 满的 尝试 到 保持 向上 在 他们的 自己的 字段 .

此外，他们还要忙于在各自的领域内保持领先地位。

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
The curse of specialization is a blessing to us .
这 诅咒 的 专业化 是 一个 祝福 到 我们 .

专业化的弊端对我们来说却是一种福气。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] ['bɑːtənɪst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sens] ,
When the enemy botanists read it , it makes sense ,
什么时候 这 敌人 植物学家 读 它 , 它 制作 感觉 ,

当敌方植物学家读到这篇文章时，就会明白其中的道理。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [help][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] — [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪ'nɑːkjuəs] .
but it doesn't help them much in their work — more or less innocuous .
但 它 不 帮助 他们 很多 在 他们的 工作 — 更多的 或者较少的 无害的 .

但这对于他们的工作并没有太大帮助——或多或少是无害的。

” [hiː; hi] [weɪvd] [tɔːrd] [ðə; ði]['bɑːtəni]['tɛksts][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] .
” He waved toward the botany texts on his desk .
” 他 挥手 朝向 这 植物学 文本 在 他的 桌子 .

他朝桌上的植物学书籍挥了挥手。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb] .
“ It took me six months to learn enough about it to do the job .
“ 它 采取 我 六 几个月 到 学习 足够的 关于 它 到 做 这 工作 .

“我花了六个月的时间才掌握足够的知识来胜任这份工作。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ['meɪs(ə)n] [ʌn'tæŋgəld] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]['oʊpən]['dʒɜːrn(ə)l]
” As he spoke Mason untangled his legs and brought the open journal
” 作为 他 辐 石匠 解开 他的 腿 和 带来 这 打开 杂志
['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .
over to his desk .
超过 到 他的 桌子 .

“说话间，梅森解开了缠绕的双腿，把打开的日记本拿到桌子上。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['noʊtɪs][ɪn][maɪ]['ɑːrtɪk(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [k'rəʊməsəʊmz] — [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [dʒiːnz] ,
“ All right , notice in my article I am writing on chromosomes — chains of genes ,
“ 全部 正确的 , 注意 在 我的 文章 我 是 写作 在 染色体 — 链条 的 基因 ,

“好的，请注意，我的文章中我写的是染色体——基因链，

[ænd; ənd][maɪ] [fiːld] [ɪz] — ? ”
and **my** **field** **is** **—** **?** **”**
和 我的 场地 是 — ? ”

我的领域是——?

“ [tʃeɪn] [riː'ækʃənz] , ” ['kɔlinz] ['fɪnɪʃt] ['sɔːftli] , “ [bʌt; bət] — ”
“ **Chain** **reactions** **,** **”** **Collins** **finished** **softly** **,** **“** **but** **—** **”**
“ 链 反应 , ” 柯林斯 完成的 轻轻 , “ 但 — ”

“连锁反应,”柯林斯轻声说道，“但是——”

“ [ðə; ðiː]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪt'self][ɪz] [wel] [dɪs'gaɪzd] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['pærəbl] .
“ **The** **article** **itself** **is** **well** **disguised** **,** **but** **it's** **a** **parable** **.**
“ 这 文章 本身 是 出色地 伪装 , 但 它是 一个 寓言 .

“文章本身伪装得很好，但它其实是一个寓言故事。”

[its] ['bɑːtəni][ɑːn][ðə; ðiː] ['sɜːrfɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gets]['oʊvər] [ɪ'nʌf] [tʃeɪn] - [riˈækʃ(ə)n] ['θiːəri] [tuː; tə]
It's **botany** **on** **the** **surface** **,** **but** **it** **gets** **over** **enough** **chain** **-** **reaction** **theory** **to**
它是 植物学 在 这 表面 , 但 它 获得 超过 足够的 链 - 反应 理论 到
[biː; bi] [gʊd] ['fɪzɪks] ,
be **good** **physics** **,**
是 好的 物理 ,

表面上看是植物学，但它运用了足够的链式反应理论，因此也算是优秀的物理学著作。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
if **you** **read** **it** **right** **.**
如果 你 读 它 正确的 .

如果你理解正确的话。

[juː; jʊ] [siː] ['bɑːtəni][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][maɪ][koʊd] [fiːld] .
You **see** **botany** **is** **what** **you** **might** **call** **my** **code** **field** **.**
你 看 植物学 是 什么 你 可能 称呼 我的 代码 场地 .

你看，植物学可以说是我的专业领域。

” [ðə; ðiː] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv] [nuːn] ['ʃɪməd] [ɑːn][ðə; ðiː] [waɪt] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [griːn] [lɔːnz]
” **The** **bright** **light** **of** **noon** **shimmered** **on** **the** **white** **buildings** **and** **green** **lawns**
” 这 明亮的 光 的 中午 闪闪发光 在 这 白色的 建筑物 和 绿色的 草坪
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðiː] [læb] ['wɪndoʊz] .
beyond **the** **lab** **windows** **.**
超过 这 实验室 视窗 .

“正午的阳光透过实验室的窗户，照耀在白色的建筑物和绿色的草坪上。”

['kɔlinz][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .
Collins **was** **silent** **and** **thoughtful** **.**
柯林斯 曾是 沉默的 和 周到 .

柯林斯沉默不语，若有所思。

“ [wel] , [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] .
“ **Well** **,** **that's** **about** **all** **.**
“ 出色地 , 那就是 关于 全部 .

“嗯，差不多就这些了。”

['gɔːrdn] [noʊz] .
Gordon **knows** **.**
戈登 知道 .

戈登知道。

['hiːz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['gʌvərnmənt] ['dʌznt] [sə'spekt] — [jet] .
He's **in** **with** **us** **,** **but** **the** **Government** **doesn't** **suspect** **—** **yet** **.**
他是 在 和 我们 , 但 这 政府 不 怀疑 — 然而 .

他和我们是一伙的，但政府还没有怀疑他。

[oʊ] , [ðeɪ] [meɪ] [kætʃ] [ɑːn][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Oh	**,**	**they**	**may**	**catch**	**on**	**to**	**us**	**.**
哦	,	他们	可能	抓住	在	到	我们	.

哦，他们可能会发现我们的。

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [meɪ] [liːk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

Information	**may**	**leak**	**out**	**to**	**the**	**enemy**	**.**
信息	可能	泄露	出去	到	这	敌人	.

信息可能会泄露给敌方。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [tʃæns] , [bʌt; bət] [wen] [wɪə(r)] [kɔːt] [wiːl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

There's	**some**	**chance**	**,**	**but**	**when**	**we're**	**caught**	**we'll**	**think**	**of**	**something**	**else**	**.**
有	一些	机会	,	但	什么时候	是	捕捉	出色地	思考	的	某物	别的	.

或许还有一线希望，但即便被抓到，我们也会想出别的办法。

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [bɪˈliːv] [its] [wɜːrθ] [ðə; ði] [tʃæns] .

Most	**of**	**us**	**believe**	**it's**	**worth**	**the**	**chance**	**.**
最多	的	我们	相信	它是	值得	这	机会	.

我们大多数人都认为值得一试。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][rɪsk][ɪn] ['eniθɪŋ] .

There's	**a**	**risk**	**in**	**anything**	**.**
有	一个	风险	在	任何事物	.

凡事都有风险。

" ['sʌd(ə)nli] [ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [fel] ['ɪntuː] [pleɪs] , [ænd; ənd]['kɔlinz] - ['æŋgər][ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n]

"	**Suddenly**	**all**	**the**	**pieces**	**fell**	**into**	**place**	**,**	**and**	**Collins**	**'**	**anger**	**and**	**confusion**
"	突然	全部	这	件	跌倒	进入	地方	,	和	柯林斯	-	愤怒	和	困惑

[meltid] [əˈweɪ] .

melted	**away**	**.**
融化	离开	.

"突然间，一切都豁然开朗，柯林斯的愤怒和困惑也随之消散了。"

[ɪn][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ænd; ənd][hoʊp] , [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

In	**its**	**place**	**was**	**a**	**sense**	**of**	**relief**	**and**	**hope**	**,**	**hope**	**for**	**the**	**future**	**.**
在	它是	地方	曾是	一个	感觉	的	宽慰	和	希望	,	希望	为了	这	未来	.

取而代之的是一种释然和希望，对未来的希望。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ænsər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ] .

It	**wasn't**	**the**	**final**	**answer**	**,**	**but**	**it**	**was**	**a**	**way**	**to**	**keep**	**going**	**.**
它	不是	这	最终的	回答	,	但	它	曾是	一个	方式	到	保持	去	.

这虽然不是最终答案，但却是继续前进的一种方法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈloʊn] ['eni] [lɔːŋgər] .

He	**was**	**not**	**alone**	**any**	**longer**	**.**
他	曾是	不是	独自的	任何	更长	.

他不再孤身一人了。

[hiː; hi][hæd; həd] [frendz] [huː] [ˌʌndərˈstʊd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

He	**had**	**friends**	**who**	**understood**	**,**	**who**	**had**	**been**	**through**	**what**	**he**	**had**	**been**
他	有	朋友们	WHO	理解	,	WHO	有	到过	通过	什么	他	有	到过

他有一些朋友理解他，他们经历过他所经历的一切。

[θruː] .

through	**.**
通过	.

通过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['fiːlɪŋ] .

It	**was**	**a**	**good**	**feeling**	**.**
它	曾是	一个	好的	感觉	.

感觉很好。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['meɪsənz] [vɔɪs] [ə'gen] .
He heard Mason's voice again .
他 听到 石匠的 嗓音 再次 .

他又听到了梅森的声音。

“ [mɪlt] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː][sʌm; səm]['laɪbreri][wɜːrk] ?
“ Milt , why don't you do some library work ?
“ 米尔特 , 为什么 不 你 做 一些 图书馆 工作 ?

“米尔特，你为什么不去做些图书馆的工作呢？”

- [maɪ][koʊd] [fiːld] .
Botany's my code field .
- 我的 代码 场地 .

植物学是我的专业领域。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jɔːrz] [ɪz] , [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][sʌm; səm]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][tuː; tə][duː] .
I don't know what yours is , but you've got some catching up to do .
我 不 知道 什么 你的 是 , 但 你已经 得到 一些 捕捉 向上 到 做 .

我不知道你的成绩如何，但你得抓紧时间赶上进度了。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [stʌf] ['pʌblɪʃt] [ɔːl'redi] [ɪn][jʊr; jər][koʊd] [fiːld] .
There may be some interesting stuff published already in your code field .
那里 可能 是 一些 有趣的 东西 已发布 已经 在 你的 代码 场地 .

你的代码字段中可能已经发布了一些有趣的内容。

” ['kɔlinz][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] [nuː] ['ɪntrəst] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
” Collins did , and he developed his new interest enthusiastically .
” 柯林斯 做过 , 和 他 发达 他的 新的 兴趣 踊跃 .

”柯林斯确实做到了，并且热情地发展了他的新兴趣。

['gɔːrdn] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .
Gordon had been right .
戈登 有 到过 正确的 .

戈登是对的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [steɪl] .
He had been getting stale .
他 有 到过 获得 陈旧 .

他已经变得索然无味了。

[bɪ'saɪdz] , [ə'strɑːnəmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [fiːld] ,
Besides , astronomy was a fascinating field ,
除了 , 天文学 曾是 一个 迷人 场地 ,

此外，天文学是一个引人入胜的领域。

[ænd; ənd] [sʌnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [p'lænɪts][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]
and suns with their revolving planets in some respects
和 太阳 和 他们的 旋转 行星 在 一些 尊重
[ɑːr; ər] ['veri] [laɪk][ə'tɑːmɪk] ['sɪstəmz] ,
are very like atomic systems ,
是 非常 喜欢 原子 系统 ,

太阳及其围绕其运行的行星在某些方面与原子系统非常相似。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
if you look at it that way .
如果 你 看 在 它 那 方式 .

如果你这样看的话。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs]	[iː]	-	[tekst][wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]	[ə'staʊndɪŋ]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	[ɑːk'toʊbər]	-	.
This	**e**	**-**	**text**	**was**	**produced**	**from**	**Astounding**	**Science**	**Fiction**	**October**	**1955**	**.**
这	e	-	文本	曾是	生产	从	惊人	科学	小说	十月	-	.

本文摘自1955年10月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd][nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ði][juː]	.	[es]	.	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.
publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神